

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 131
21 April 1999
No. 16

Summary

Table of Contents
Acts 1999
Coming into force of Acts
Regulations and other acts
Draft Regulations
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 1999

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Acts 1999

13	Appropriation Act No. 4, 1998-1999	685
14	Appropriation Act No. 2, 1999-2000	697
	List of Bills sanctioned	681
	List of Bills sanctioned	683

Coming into force of Acts

376-99	Health services and social services and amending various legislative provisions, An Act to amend the Act respecting... — Coming into force of certain provisions	727
--------	--	-----

Regulations and other acts

332-99	Construction contracts for immovables of school boards (Amend.)	729
375-99	Visual aids insured (Amend.)	741
382-99	Fund to combat poverty through reintegration into the labour market, An Act to establish a... — Date on which the Act ceases to have effect	759
403-99	Food (Amend.)	760
	Crown lands designated for development of wildlife resources (Amend.)	761
	Hunting in wildlife sanctuaries (Amend.)	765
	Nordique Controlled Zone	773
	Québec Fishery Regulations, 1990 (Amend.)	776
	Rivière-des-Escoumins Controlled Zone	803
	Territories of the west part of area 4, the west part of area 7 and the east part of area 8	806

Draft Regulations

	Professional Code — Chartered administrators — Classes of permits	811
	Professional Code — Chartered administrators — Terms and conditions for the issuing of permits	813

PROVINCE OF QUÉBEC

1st SESSION

36th LEGISLATURE

QUÉBEC, 30 MARCH 1999

OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR

Québec, 30 March 1999

This day, at forty-eight minutes past three o'clock in the afternoon, the Honourable the Administrator of Québec was pleased to sanction the following bill:

13 Appropriation Act No. 4, 1998-99

To this bill the Royal assent was affixed by the Honourable the Administrator of Québec.

PROVINCE OF QUÉBEC

1st SESSION

36th LEGISLATURE

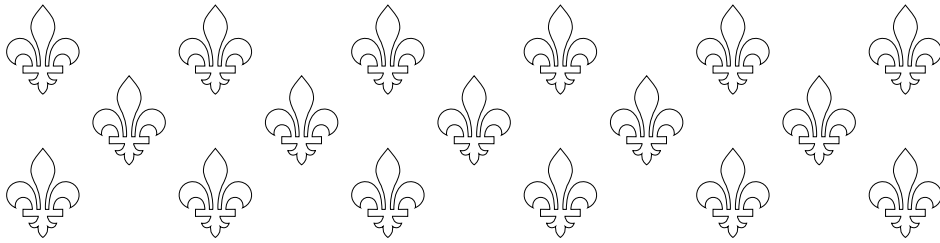
QUÉBEC, 31 MARCH 1999

OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR*Québec, 31 March 1999*

This day, at forty-six minutes past three o'clock in the afternoon, the Honourable the Administrator of Québec was pleased to sanction the following bill:

14 Appropriation Act No. 2, 1999-2000

To this bill the Royal assent was affixed by the Honourable the Administrator of Québec.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 13
(1999, chapter 4)

Appropriation Act No. 4, 1998-99

Introduced 30 March 1999
Passage in principle 30 March 1999
Passage 30 March 1999
Assented to 30 March 1999

Québec Official Publisher
1999

EXPLANATORY NOTE

The object of this bill is to authorize the Government to pay out of the consolidated revenue fund the sum of \$2,085,872,200.00 being the appropriations to be voted for each of the programs of the portfolios listed in the Schedule and representing the 1998-99 Supplementary Estimates No. 1.

Bill 13

APPROPRIATION ACT NO. 4, 1998-99

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. The Government may draw out of the consolidated revenue fund a sum not exceeding \$2,085,872,200.00 to defray a part of the Expenditure Budget of Québec proposed in the Supplementary Estimates for the fiscal year 1998-99 as laid before the National Assembly, not otherwise provided for, being the amount of each of the estimates to be voted for various programs set forth in the Schedule to this Act.
2. This Act comes into force on 30 March 1999.

SCHEDULE

CONSEIL DU TRÉSOR, ADMINISTRATION
ET FONCTION PUBLIQUE

PROGRAM 5

Contingency Fund	56,000,000.00
	<hr/>
	56,000,000.00

CULTURE ET COMMUNICATIONS

PROGRAM 1

Internal Management and Support	550,000.00
---------------------------------	------------

PROGRAM 2

Cultural and Communications Assistance	44,145,800.00
--	---------------

PROGRAM 4

Government Corporations and Agencies	26,435,700.00
	<hr/>
	71,131,500.00

ÉDUCATION

PROGRAM 3

Financial Assistance for Education	147,200,000.00
------------------------------------	----------------

PROGRAM 4

Preschool, Primary and Secondary Education	30,400,000.00
---	---------------

PROGRAM 5

Higher Education	177,000,000.00
------------------	----------------

354,600,000.00

ENVIRONNEMENT ET FAUNE

PROGRAM 2

Environmental, Wildlife and Natural Heritage Protection Operations	16,246,600.00
---	---------------

PROGRAM 3

Internal Management and Support	382,900.00
---------------------------------	------------

16,629,500.00

FAMILLE ET ENFANCE

PROGRAM 1

Child and Family Services	25,000,000.00
---------------------------	---------------

PROGRAM 2

Family Benefits	23,672,700.00
-----------------	---------------

	48,672,700.00
--	---------------

FINANCES

PROGRAM 8

Private Investment and Job Creation Promotion Fund	44,000,000.00
---	---------------

PROGRAM 9

Provision for "Collecting all revenue owed to the government"	6,000,000.00
--	--------------

	50,000,000.00
--	---------------

INDUSTRIE ET COMMERCE

PROGRAM 1

Technical Support for the Manufacturing and Commercial Sectors and for the Development of Science, Technology and External Trade	4,600,000.00
--	--------------

PROGRAM 2

Financial Support for the Manufacturing and Commercial Sectors and for the Development of Science, Technology and External Trade	65,200,000.00
---	---------------

PROGRAM 3

Support for Government Corporations and Agencies	<u>15,000,000.00</u>
	84,800,000.00

RECHERCHE, SCIENCE ET
TECHNOLOGIE

PROGRAM 1

Financial Support for the Development of Research, Science and Technology	<u>100,000,000.00</u>
	100,000,000.00

RELATIONS AVEC LES CITOYENS
ET IMMIGRATION

PROGRAM 1

Civic Relations and Citizen Relations	13,000,000.00
	<u>13,000,000.00</u>

RESSOURCES NATURELLES

PROGRAM 1

Land Inventory and Management	1,000,000.00
-------------------------------	--------------

PROGRAM 2

Inventory and Management of Forest Heritage	7,500,000.00
--	--------------

PROGRAM 4

Mineral Resources Management and Development	10,000,000.00
---	---------------

PROGRAM 6

Energy Development	9,500,000.00
	<u>28,000,000.00</u>

SANTÉ ET SERVICES SOCIAUX

PROGRAM 1

National Operations	9,200,000.00
---------------------	--------------

PROGRAM 2

Regional Operations	1,110,000,000.00
---------------------	------------------

	<u>1,119,200,000.00</u>
--	-------------------------

SÉCURITÉ PUBLIQUE

PROGRAM 1

Internal Management and Control of Activities Relating to Alcohol, Racing and Gambling	9,813,900.00
--	--------------

PROGRAM 2

Sûreté du Québec	13,772,600.00
------------------	---------------

PROGRAM 3

Custody of Prisoners and Reintegration of Delinquents into Society	4,748,900.00
--	--------------

PROGRAM 4

Safety and Prevention	8,453,100.00
	<hr/>
	36,788,500.00

TOURISME

PROGRAM 1

Promotion and Development of Tourism	18,250,000.00
	<hr/>
	18,250,000.00

TRANSPORTS

PROGRAM 1

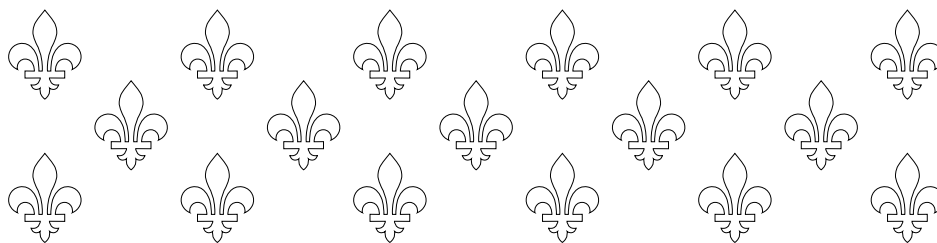
Transportation Infrastructures	61,100,000.00
--------------------------------	---------------

PROGRAM 2

Transportation Systems	27,700,000.00
------------------------	---------------

	88,800,000.00
--	---------------

	2,085,872,200.00
--	------------------



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 14
(1999, chapter 5)

Appropriation Act No. 2, 1999-2000

Introduced 31 March 1999
Passage in principle 31 March 1999
Passage 31 March 1999
Assented to 31 March 1999

Québec Official Publisher
1999

EXPLANATORY NOTE

The object of this bill is to authorize the Government to pay out of the consolidated revenue fund the sum of \$8,198,396,057.00 being slightly more than 25% of the appropriations to be voted appearing in the Expenditure Budget of Québec for the fiscal year 1999-2000, according to the amounts shown in the Schedule for each program of the portfolios listed therein.

Bill 14

APPROPRIATION ACT NO. 2, 1999-2000

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. The Government may draw out of the consolidated revenue fund a sum not exceeding \$8,198,396,057.00 to defray a part of the Expenditure Budget of Québec tabled in the National Assembly for the fiscal year 1999-2000, not otherwise provided for.

That sum is apportioned according to the amounts shown in the Schedule for the various programs listed therein, constituted as follows:

(1) \$7,421,426,875.00, representing 25.0% of the appropriations to be voted for each of the programs appearing in the expenditure estimates of the Government for the said fiscal year;

(2) \$39,897,700.00, representing an additional 14.8% of the appropriations to be voted for Program 2, “Water and Sewer Systems, Water Treatment and Infrastructures”, of the “Affaires municipales et Métropole” portfolio;

(3) \$187,321,225.00, representing an additional 72.5% of the appropriations to be voted for Program 3, “Compensation in lieu of Taxes and Financial Assistance to Municipalities”, of the “Affaires municipales et Métropole” portfolio;

(4) \$339,000.00, representing an additional 2.1% of the appropriations to be voted for Program 5, “Administrative and Quasi-judicial Agencies”, of the “Affaires municipales et Métropole” portfolio;

(5) \$12,630,775.00, representing an additional 21.4% of the appropriations to be voted for Program 2, “Farm Financing”, of the “Agriculture, Pêcheries et Alimentation” portfolio;

(6) \$11,883,275.00, representing an additional 10.1% of the appropriations to be voted for Program 2, “Cultural and Communications Assistance”, of the “Culture et Communications” portfolio;

(7) \$12,786,150.00, representing an additional 5.4% of the appropriations to be voted for Program 3, “Government Corporations and Agencies”, of the “Culture et Communications” portfolio;

(8) \$8,061,725.00, representing an additional 18.1% of the appropriations to be voted for Program 7, “Development of Recreation and Sport”, of the “Éducation” portfolio;

(9) \$98,102,325.00, representing an additional 10.7% of the appropriations to be voted for Program 1, “Employment Assistance Measures”, of the “Emploi, Solidarité sociale” portfolio;

(10) \$227,267,550.00, representing an additional 8.0% of the appropriations to be voted for Program 2, “Financial Assistance Measures”, of the “Emploi, Solidarité sociale” portfolio;

(11) \$35,000,000.00, representing an additional 5.7% of the appropriations to be voted for Program 2, “Family and Child Services”, of the “Famille et Enfance” portfolio;

(12) \$75,000,000.00, representing an additional 9.2% of the appropriations to be voted for Program 3, “Family Benefits”, of the “Famille et Enfance” portfolio;

(13) \$4,796,850.00, representing an additional 3.1% of the appropriations to be voted for Program 2, “Inventory and Management of Forest Heritage”, of the “Ressources naturelles” portfolio;

(14) \$397,725.00, representing an additional 18.0% of the appropriations to be voted for Program 3, “Forestry Financing”, of the “Ressources naturelles” portfolio;

(15) \$63,484,882.00, representing an additional 19.9% of the appropriations to be voted for Program 2, “Sûreté du Québec”, of the “Sécurité publique” portfolio.

2. This Act comes into force on 31 March 1999.

SCHEDULE

AFFAIRES MUNICIPALES ET MÉTROPOLÉ

PROGRAM 1

Metropolitan Montréal Promotion and Development	22,256,100.00
--	---------------

PROGRAM 2

Water and Sewer Systems, Water Treatment and Infrastructures	107,095,600.00
---	----------------

PROGRAM 3

Compensation in lieu of Taxes and Financial Assistance to Municipalities	251,953,000.00
---	----------------

PROGRAM 4

General Administration	8,523,725.00
------------------------	--------------

PROGRAM 5

Administrative and Quasi-judicial Agencies	4,333,650.00
---	--------------

PROGRAM 6

Housing	<u>80,855,900.00</u>
	475,017,975.00

AGRICULTURE, PÊCHERIES ET ALIMENTATION

PROGRAM 1

Training, Research and Technological Development	7,815,175.00
--	--------------

PROGRAM 2

Farm Financing	27,391,200.00
----------------	---------------

PROGRAM 3

Assistance for Agri-food Businesses	40,194,975.00
-------------------------------------	---------------

PROGRAM 4

Farm Insurance	43,712,150.00
----------------	---------------

PROGRAM 5

Regulatory Support	9,665,250.00
--------------------	--------------

PROGRAM 6

Internal Management and Support	11,529,075.00
---------------------------------	---------------

PROGRAM 7

Fisheries and Aquiculture Development	4,420,900.00
---------------------------------------	--------------

	144,728,725.00
--	----------------

CONSEIL DU TRÉSOR, ADMINISTRATION ET FONCTION PUBLIQUE

PROGRAM 1

Conseil du trésor	14,554,125.00
-------------------	---------------

PROGRAM 2

Government Operations	24,206,475.00
-----------------------	---------------

PROGRAM 3

Commission de la fonction publique	562,000.00
------------------------------------	------------

PROGRAM 4

Retirement and Insurance Plans	1,071,250.00
--------------------------------	--------------

PROGRAM 5

Contingency Fund	<u>140,955,975.00</u>
------------------	-----------------------

	181,349,825.00
--	----------------

CONSEIL EXÉCUTIF

PROGRAM 1

Lieutenant-Governor's Office	228,175.00
------------------------------	------------

PROGRAM 2

Support Services for the Prime Minister and the Conseil exécutif	6,254,450.00
---	--------------

PROGRAM 3

Canadian Intergovernmental Affairs	2,876,575.00
------------------------------------	--------------

PROGRAM 4

Native Affairs	3,301,300.00
----------------	--------------

PROGRAM 5

Youth	1,955,550.00
-------	--------------

	14,616,050.00
--	---------------

CULTURE ET COMMUNICATIONS

PROGRAM 1

Internal Management and National Institutions	15,427,850.00
--	---------------

PROGRAM 2

Cultural and Communications Assistance	41,306,275.00
--	---------------

PROGRAM 3

Government Corporations and Agencies	72,026,500.00
	<hr/>
	128,760,625.00

ÉDUCATION

PROGRAM 1

Administration	26,171,900.00
----------------	---------------

PROGRAM 2

Consultation and Evaluation	1,075,475.00
-----------------------------	--------------

PROGRAM 3

Financial Assistance for Education	130,270,950.00
------------------------------------	----------------

PROGRAM 4

Pre-school, Primary and Secondary Education	1,437,959,325.00
--	------------------

PROGRAM 5

Higher Education	693,523,850.00
------------------	----------------

PROGRAM 6

Tourism and Hotel Industry Training	3,752,775.00
-------------------------------------	--------------

PROGRAM 7

Development of Recreation and Sport	19,200,000.00
	<hr/>
	2,311,954,275.00

EMPLOI, SOLIDARITÉ SOCIALE

PROGRAM 1

Employment Assistance Measures	327,029,900.00
--------------------------------	----------------

PROGRAM 2

Financial Assistance Measures	936,378,450.00
-------------------------------	----------------

PROGRAM 3

Management Support	42,637,800.00
--------------------	---------------

	<u>1,306,046,150.00</u>
--	-------------------------

ENVIRONNEMENT

PROGRAM 1

Environmental Protection	35,716,325.00
--------------------------	---------------

PROGRAM 2

Bureau d'audiences publiques sur l'environnement	1,684,625.00
---	--------------

PROGRAM 3

Development of the Québec region	6,413,275.00
----------------------------------	--------------

	43,814,225.00
--	---------------

FAMILLE ET ENFANCE

PROGRAM 1

Planning, Research and Administration	8,072,975.00
---------------------------------------	--------------

PROGRAM 2

Family and Child Services	189,161,700.00
---------------------------	----------------

PROGRAM 3

Family Benefits	278,142,725.00
-----------------	----------------

PROGRAM 4

Conseil de la famille et de l'enfance	193,150.00
---------------------------------------	------------

	<u>475,570,550.00</u>
--	-----------------------

FAUNE ET PARCS

PROGRAM 1

Conservation and Development of
Wildlife and Parks

19,751,325.00

19,751,325.00

FINANCES	
PROGRAM 1	
Economic and Fiscal Policies	5,865,200.00
PROGRAM 2	
Financial Policies and Operations	1,540,875.00
PROGRAM 3	
Comptroller of Finance	3,991,875.00
PROGRAM 5	
Internal Management and Support	4,410,650.00
PROGRAM 6	
The Inspector General of Financial Institutions	5,398,175.00
PROGRAM 7	
Economic Development Assistance	22,537,100.00
PROGRAM 8	
Private Investment and Job Creation Promotion Fund	47,672,500.00
PROGRAM 9	
Provision for initiatives concerning revenues	11,113,350.00
	<hr/>
	102,529,725.00

INDUSTRIE ET COMMERCE

PROGRAM 1

Technical Support for the Manufacturing and Commercial Sectors and for the Development of External Trade	17,807,300.00
---	---------------

PROGRAM 2

Financial Assistance for the Manufacturing and Commercial Sectors and for the Development of External Trade	20,574,075.00
	<hr/>
	38,381,375.00

JUSTICE ET CONDITION FÉMININE

PROGRAM 1

Formulation of Decisions	4,596,675.00
--------------------------	--------------

PROGRAM 2

Administration of Justice	55,018,000.00
---------------------------	---------------

PROGRAM 3

Administrative Justice	2,525,500.00
------------------------	--------------

PROGRAM 4

Assistance to Persons Brought before the Courts	25,662,175.00
--	---------------

PROGRAM 5

Status of Women	1,715,425.00
-----------------	--------------

	89,517,775.00
--	---------------

PERSONNES DÉSIGNÉES PAR
L'ASSEMBLÉE NATIONALE

PROGRAM 1

The Public Protector	1,567,975.00
----------------------	--------------

PROGRAM 2

The Auditor General	3,619,775.00
---------------------	--------------

	5,187,750.00
--	--------------

RECHERCHE, SCIENCE ET TECHNOLOGIE

PROGRAM 1

Support for the Development of Research, Science and Technology	3,620,475.00
--	--------------

PROGRAM 2

Financial Support for the Development of Research, Science and Technology	42,265,675.00
---	---------------

45,886,150.00

RÉGIONS

PROGRAM 1

Support Measures for Local
and Regional Development

31,521,425.00

31,521,425.00

RELATIONS AVEC LES CITOYENS ET IMMIGRATION

PROGRAM 1

Civic Relations and Citizen Relations	4,352,225.00
---------------------------------------	--------------

PROGRAM 2

Immigration and Integration	23,484,400.00
-----------------------------	---------------

PROGRAM 3

Advisory and Protection Agencies Responsible to the Minister	5,272,025.00
---	--------------

	33,108,650.00
--	---------------

RELATIONS INTERNATIONALES

PROGRAM 1

International Affairs	21,467,275.00
-----------------------	---------------

PROGRAM 2

Charter of the French Language	5,469,250.00
--------------------------------	--------------

	26,936,525.00
--	---------------

RESSOURCES NATURELLES

PROGRAM 1

Land Inventory and Management	4,959,250.00
-------------------------------	--------------

PROGRAM 2

Inventory and Management of Forest Heritage	43,973,050.00
--	---------------

PROGRAM 3

Forestry Financing	949,700.00
--------------------	------------

PROGRAM 4

Mineral Resources Management and Development	10,155,300.00
---	---------------

PROGRAM 5

Management and Administrative Support	15,783,375.00
---------------------------------------	---------------

PROGRAM 6

Energy Development	10,940,100.00
--------------------	---------------

	86,760,775.00
--	---------------

REVENU
PROGRAM 1

Tax Administration	96,165,700.00
	<hr/>
	96,165,700.00

SANTÉ ET SERVICES SOCIAUX

PROGRAM 1

National Operations	40,502,550.00
---------------------	---------------

PROGRAM 2

Regional Operations	1,942,001,075.00
---------------------	------------------

PROGRAM 3

Office des personnes handicapées du Québec	12,909,225.00
---	---------------

	1,995,412,850.00
--	------------------

SÉCURITÉ PUBLIQUE

PROGRAM 1

Internal Management and Control of Activities Relating to Alcohol, Racing and Gambling	32,470,425.00
--	---------------

PROGRAM 2

Sûreté du Québec	143,345,682.00
------------------	----------------

PROGRAM 3

Custody of Prisoners and Reintegration of Delinquents into Society	39,045,725.00
---	---------------

PROGRAM 4

Safety and Prevention	9,956,675.00
	<hr/>
	224,818,507.00

TOURISME

PROGRAM 1

Promotion and Development of Tourism	14,766,750.00
	<hr/>
	14,766,750.00

TRANSPORTS

PROGRAM 1

Transportation Infrastructures	199,913,650.00
--------------------------------	----------------

PROGRAM 2

Transportation Systems	72,678,550.00
------------------------	---------------

PROGRAM 3

Administration and Corporate Services	<u>17,737,450.00</u>
	290,329,650.00

TRAVAIL
PROGRAM 1

Labour

15,462,725.00

15,462,725.00

8,198,396,057.00

Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 376-99, 31 March 1999

An Act to amend the Act respecting health services and social services and amending various legislative provisions (1998, c. 39)

— Coming into force of certain provisions

COMING INTO FORCE of certain provisions of the Act to amend the Act respecting health services and social services and amending various legislative provisions

WHEREAS the Act to amend the Act respecting health services and social services and amending various legislative provisions (1998, c. 39) was assented to on 20 June 1998;

WHEREAS section 209 of that Act provides that it comes into force on 20 June 1998, except the provisions of paragraph 2 of section 63, sections 94 to 97, 139, 141 to 149, 160, 171, 202, 207 and 208, which come into force on the date or dates to be fixed by the Government;

WHEREAS it is expedient to fix the date of coming into force of the provisions of sections 139, 141 to 149 and 202 of the Act to amend the Act respecting health services and social services and amending various legislative provisions;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Health and Social Services and Minister of Health and Social Services:

THAT 31 March 1999 be fixed as the date of coming into force of the provisions of sections 139, 141 to 149 and 202 of the Act to amend the Act respecting health services and social services and amending various legislative provisions (1998, c. 39).

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 332-99, 31 March 1999

Education Act
(R.S.Q., c. I-13.3)

Construction contracts for immovables of school boards — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting construction contracts for immovables of school boards

WHEREAS under section 452 of the Education Act (R.S.Q., c. I-13.3), the Government may, by regulation, determine the norms, conditions and procedure for awarding contracts for the construction, enlargement, equipment, improvement, conversion, demolition, reconstruction or repairs of an immovable of a school board or of the Conseil scolaire de l'île de Montréal and prescribe forms for those purposes;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 8 July 1998 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Education:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting construction contracts for immovables of school boards, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting construction contracts for immovables of school boards*

Education Act
(R.S.Q., c. I-13.3, s. 452)

1. The Regulation respecting construction contracts for immovables of school boards is amended in section 1:

(1) by substituting the words “or an urban community” for the words “an urban or regional community” in subparagraph 3 of the second paragraph; and

(2) by adding the following paragraph after the second paragraph:

“(5) where performance of the work by a contractor who did not carry out the original work may void the securities held, in which case the school board shall negotiate with the contractor who carried out the work.”.

2. The following is substituted for section 3:

“3. The call for tenders shall be carried out either:

(1) by a public call for tenders where the estimated value of the contract is \$100 000 or more; or

(2) by a public call for tenders or an invitation to tender where the estimated value of the contract is \$50 000 or more, but less than \$100 000.”.

3. Section 4 is amended

(1) by adding the words “and information obtained” at the end of paragraph 3;

(2) by striking out the words “, where applicable,” and the second word “business” in paragraph 7; and

(3) by inserting the following paragraph after paragraph 7:

* The Regulation respecting construction contracts for immovables of school boards, made by Order in Council 1015-90 dated 11 July 1990 (1990, *G.O.* 2, 1964) was amended by Order in Council 360-94 dated 16 March 1994 (1994, *G.O.* 2, 1265).

“(7.1) a statement, where applicable, that the contract for which the call for tenders is issued constitutes an exception provided for in an intergovernmental agreement and a statement of the restrictions and practices which do not comply with the call for tender procedures provided for in that agreement or do not grant reciprocal non-discriminatory treatment; and”.

4. The following is substituted for section 6:

“6. A public call for tenders shall be published in French:

(1) in a daily newspaper in the Ville de Montréal or in the Ville de Québec, in a regional daily or weekly newspaper distributed in the region where the work is to be carried out, and in at least one publication specialized in the field of construction; or

(2) by an electronic call for tenders system.”.

5. Section 7 is amended

(1) by substituting the following for the part preceding paragraph 1:

“7. The following documents shall be given to the tenderer upon submission of an application containing the information required in Schedule I, and, where those documents are obtained directly from the school board, accompanied with an amount determined by the school board, but not exceeding \$200, or not exceeding \$500 where the estimated value of the contract is \$10 000 000 or more:”;

(2) by inserting the following after paragraph 6:

“6.1 a specimen of the irrevocable letter of guarantee in the form of Schedule 4.1;”.

6. Section 9 is amended

(1) by substituting the following for the second paragraph of paragraph 1:

“Where the security is in the form of a tender bond, it shall be given by a financial institution legally empowered to provide security, in compliance with the form prescribed in Schedule 4.”;

(2) by substituting the following for the third paragraph of paragraph 1:

“Where the security is not in the form of a tender bond, it shall be given by means of a certified cheque, money order, draft, irrevocable letter of guarantee in

compliance with Schedule 4.1 and issued by a bank, a savings or credit union or a trust or savings company, or a bearer bond issued or guaranteed by the Gouvernement du Québec, the Government of Canada or, where an intergovernmental agreement is applicable, the government of a province or territory covered by that agreement and whose due date does not exceed a five-year period. In such cases, the amount of the security shall be the same as the amount fixed in the call for tenders.”;

(3) by substituting the words “value of” for the words “price indicated in” in the first sentence of the second paragraph of paragraph 2;

(4) by substituting the words “in compliance with the form of Schedule 5 or 6, as the case may be” for the words “in the form of Schedules 5 and 6 to the Regulation furnished by the school board or on similar forms” at the end of the second paragraph of paragraph 2;

(5) by substituting the following for the last paragraph of paragraph 2:

“Where the security provided for in the first paragraph is given by means of a certified cheque, money order, draft, or a bearer bond issued or guaranteed by the Gouvernement du Québec, the Government of Canada or, where an intergovernmental agreement is applicable, the government of a province or territory covered by that agreement and whose due date does not exceed a five-year period, each security shall be 10 % of the value of the contract.”;

(6) by substituting the following for items *i* and *ii* of subparagraph *d* of paragraph 5:

i. by a certified copy of the decision of the legal person to that effect;

ii. in the case of a partnership, where the tender documents are not signed by all the partners, by a power of attorney designating the person authorized to sign for the partnership;”;

(7) by inserting the following paragraph at the end of subparagraph *d* of paragraph 5:

“The documents required in this subparagraph may be replaced, where an intergovernmental agreement applies, by an equivalent legally recognized in a province or territory governed by that agreement.”;

(8) by striking out the words “where applicable,” and the parenthesis “(R.S.Q., c. B-1.1)” in subparagraph *h* of paragraph 5; and

(9) by substituting the following for paragraphs 8 and 9:

“8. After opening the tenders and before signing the contract, the school board may require the lowest tenderer to provide a complete list of all the subcontractors to whom he has agreed to entrust part of the work and the prices submitted by each of them.

9. If, on the date the work ends, any apparent defect or faulty workmanship exists in the immovable, the school board shall accept the work with reservations. Upon payment, it may, until repairs or corrections are made, withhold a sum that would satisfy the reservations expressed regarding the defect or the faulty workmanship, unless the contractor provides the school board with sufficient security to guarantee fulfilment of his obligations.

Upon payment, the school board may also withhold the sum required to pay claims by workers and by other persons who may enforce a legal hypothec on the work, unless the contractor provides the school board with sufficient security to guarantee those claims. That withholding shall be maintained until such time as the contractor has remitted to the school board a discharge for those claims.”.

7. The following is substituted for section 10:

“10. The time limit for receipt of tenders shall be calculated from the first publication of the call for tenders and may not be less than:

(1) 28 days for contracts having an estimated value of \$1 500 000 or more;

(2) 21 days for contracts having an estimated value of not less than \$200 000, but less than \$1 500 000; and

(3) 15 days for contracts having an estimated value of less than \$200 000.”.

8. Section 18 is amended in the French text:

(1) by substituting the words “adjudgé” and “adjudger” for the words “accordé” and “accorder” in the first and second paragraphs respectively.

9. The Regulation is amended by inserting the following division after section 21:

“DIVISION 5

CONTRACTS THAT SAVE MONEY AS A RESULT OF IMPROVED ENERGY EFFICIENCY

§1. Application

21.1 This division applies to any contract to save money as a result of improved energy efficiency, where the contract consists of both the supply of professional services and the carrying out of construction work, and where the cost is covered by those savings. The contract may also contain provisions respecting the supply of material and other services, as well as the project’s financing.

21.2 The other provisions of this Regulation apply to a contract referred to in this division except for section 1, 4, 7 to 10 and 15 to 20.

21.3 For the purposes of this division,

(1) “call for candidacies” means a method of calling for tenders that consists in inviting contractors to submit their candidacy and then in inviting the short-listed candidates to submit a proposal;

(2) “call for proposals” means a method of calling for tenders that consists in inviting contractors to submit a proposal for carrying out a project;

§2. Call for tenders

21.4 Under this division, a school board may not enter into a contract where its estimated value is \$50 000 or more unless the school board has extended a call for candidacies or for proposals.

21.5 The notice of a call for candidacies or proposals shall contain at least the following particulars:

(1) the name of the school board;

(2) a brief description of the project and the place where it shall be carried out;

(3) the place where tender documents can be obtained or consulted and information obtained;

(4) the conditions for obtaining the documents required for preparing a candidacy or proposal;

(5) the period of validity of the proposal;

(6) the date, time and place fixed for the submission and opening of tenders;

(7) a statement that only tenders from contractors who have visited the work site will be considered;

(8) a statement that only tenders submitted by contractors having an establishment in Québec, or where an intergovernmental agreement applies, in Québec or in a province or a territory governed by that agreement, and holding the licence required under the Building Act will be considered;

(9) a statement, where applicable, that the contract for which the call for tenders is issued constitutes an exception provided for in an intergovernmental agreement, and a statement of the restrictions and practices which do not comply with the call for tender procedures provided for in that agreement or do not grant reciprocal non-discriminatory treatment;

(10) a statement that the contractor will be selected by the school board on the recommendation of a selection committee and in accordance with the predetermined selection criteria;

(11) a statement that the school board does not undertake to accept any of the tenders; that, if awarded, the contract will be awarded to the qualified contractor whose proposal received the highest weighted financial value; that, where more than one proposal receives the highest weighted financial value, the contract shall be awarded by drawing lots from among the contractors involved.

§3. Call for tender documents

21.6 The following documents and information shall be given to the applicant upon filing an application accompanied, where the documents and information are obtained directly from the school board, with an amount determined by the school board but not exceeding \$200, or not exceeding \$500 where existing building plans are included:

- (1) a list of the documents and information provided;
- (2) a copy of the written text of the call for tenders;
- (3) a description of the project;
- (4) instructions to contractors;
- (5) a specimen of the contract;

(6) a specimen of the performance bond and the contractor's indemnity bond for wages, materials and services, in compliance with the forms respectively prescribed in Schedules 5 and 6;

(7) a copy of this Regulation;

(8) the period of reference for the calculation of the energy savings;

(9) the other contract conditions including any condition relative to financing, the general conditions and the relevant addenda.

21.7 The instructions to contractors shall indicate how to submit the tender, the supporting documents and information required, the procedure to be followed by the contractor, as well as the selection criteria for the tenders and the weighting of the criteria.

21.8 The instructions to contractors shall also contain the following provisions, which constitute the conditions for the awarding of the contract and the undertakings to be given by tenderers:

1. the school board shall reject any tender received after the deadline.

2. the school board shall reject any tender that does not meet the following conditions:

(a) the tender shall be signed;

(b) an authorization for the signing of the documents shall accompany the tender, where the contractor is a legal person, a person who conducts business under a name other than his own or who conducts business under his own name but is not the signatory. The authorization shall be as follows:

i. a certified copy of the decision of the legal person to that effect;

ii. a power of attorney designating the person authorized to sign on behalf of a partnership where the documents are not signed by all the partners;

iii. a notarized power of attorney in which the natural person who conducts business under his own name has authorized someone to sign on his behalf.

The documents required in this subparagraph may be replaced, where an intergovernmental agreement applies, by an equivalent legally recognized in another province or territory referred to in that agreement;

(c) the documents shall be signed, where specified, by the authorized person;

(d) the tender shall contain no conditions or restrictions;

(e) the contractor shall hold the licence required under the Building Act;

(f) the documents shall be written in French.

Where an instruction or condition other than those provided for in this section is not complied with and the instructions to contractors stipulate that the instruction or condition is essential, or state that failure to comply entails a rejection of the tender, the tender shall be rejected.

3. The contractor shall provide, before the beginning of the work, a performance bond for the work and an indemnity bond for the wages, materials and services.

Where the security is in the form of bonds, the amount of each bond shall be 50 % of the value of the work, provided by a financial institution legally empowered to provide security. The bonds are thus provided in accordance with the forms prescribed in Schedule 5 or 6, as the case may be.

Where the security provided for in the first paragraph is given by means of a certified cheque, money order, draft, or 0-a bearer bond issued or guaranteed by the Gouvernement du Québec, the Government of Canada or, where an intergovernmental agreement is applicable, the government of a province or territory covered by that agreement and whose due date does not exceed a five-year period, each security shall be 10 % of the value of the work.

4. The contractor is responsible for obtaining the information on the condition of the work site, the nature of the services to be provided and the work to be carried out, and the conditions relative to the contract and its execution.

5. Before the work begins, the school board may require the contractor to provide a complete list of all the subcontractors to whom he has agreed to entrust part of the work and the prices submitted by each of them.

6. If, on the date the work ends, any apparent defect or faulty workmanship exists in the immovable, the school board shall accept the work with reservations. Upon payment, it may, until repairs or corrections are made, withhold a sum that would satisfy the reservations expressed regarding the defect or the faulty workmanship, unless the contractor provides it with sufficient security to guarantee fulfilment of his obligations.

Upon payment, the school board may also withhold the sum required to pay claims by workers and by other persons who may enforce a legal hypothec on the work,

unless the contractor provides it with sufficient security to guarantee those claims. That withholding shall be maintained until such time as the contractor has remitted to the school board a discharge for those claims.

§4. Receipt and opening of tenders

21.9 The deadline for receiving tenders is calculated from the date of the first publication of the call for tenders and may not be less than:

- (1) 21 days for a call for candidacies;
- (2) 28 days for a call for proposals.

21.10 Upon opening the tenders, the school board's representative shall ascertain and read aloud the name of each contractor and state whether an authorization for the signature of the tender is attached, where required.

Those statements shall be recorded in the minutes with the name of the witness.

The school board shall state that the contractor will be selected after the selection committee's review of the proposals.

21.11 A proposal shall be void upon expiry of the period of validity stated in the call for tender documents unless the parties agree in writing to an extension.

21.12 Before the expiry of the period provided for in section 21.11, the school board shall provide the selected contractor with a notice for signature of the contract, giving the time and place of signature.

If the school board does not provide the notice within the prescribed period, it may, after that deadline, invite the selected contractor to sign by sending him the proposed contract.

Should the contractor fail to sign the contract and return it to the school board within ten days of the mailing date of the invitation, it shall cease to have effect.

§5. Selection procedure — General

21.13 A selection committee shall evaluate the candidacies and the proposals and submit a written report with its recommendations to the school board.

21.14 The entire selection criteria shall be considered in the study of the tenders. The evaluation shall be based on actual needs that pertain to the carrying out of the project; any additional element submitted by the contractor shall not be considered.

The total weighting of the criteria shall be equal to 25. Each compulsory criterion shall have a weighting of five and no criterion may have a weighting greater than five. Each tender shall be evaluated individually and each criterion shall receive a mark between zero and five. Three is the mark given for a tender that, for a given criterion, is considered satisfactory.

A contractor who fails to provide in his tender any information on a given criterion shall receive a mark of zero.

21.15 Only the proposals that obtain a mark of at least 50 % for each criterion and at least 60 % for the overall criteria, that is, 75 points out of a total of 125, will be considered.

21.16 The selection committee shall then determine the financial value of each proposal that obtained the required passing marks.

The financial value of a proposal shall be the net updated savings resulting from the project, that is, the current amount of the savings less the current amount of the costs incurred by the project.

21.17 The selection committee shall weight the financial value of each proposal according to the following formula: the project's financial value multiplied by the percentage obtained for the overall criteria.

The selection committee shall recommend the contractor whose proposal obtained the highest weighted financial value.

SPECIFIC PROVISIONS FOR CALLS FOR CANDIDACIES

21.18 In the case of a call for candidacies, contractors shall be selected in two stages:

(1) a minimum of three contractors shall be short-listed, following the call for candidacies;

(2) the short-listed contractors shall be required to make within a prescribed time limit of not less than 28 days a proposal based on the study of the buildings and their systems.

21.19 At the short-list stage, the selection committee shall evaluate the candidacies by means of the evaluation chart developed by the school board, which shall contain a minimum of five criteria including the two compulsory criteria below:

A. COMPULSORY CRITERIA

(1) Contractor's experience

Evaluation of the contractor's relevant experience in the specific field of that project and in similar projects carried out, particularly in regard to:

- management of construction sites and energy efficiency projects;
- engineering;

(2) Contractor's financial situation

Evaluation of the contractor's financial statements or other relevant financial information and, if the project is financed by the contractor, his ability to contribute to its financing;

B. SUGGESTED CRITERIA

(1) Quality control

Evaluation of the mechanisms put into place to guarantee the quality of the goods and services to be provided.

(2) Project management

Evaluation of the contractor's expertise in managing projects whose scale and complexity compare to that of the project, particularly in regard to organizational structure, project management methods and tools and compliance with budgets and deadlines;

(3) References

Evaluation of client satisfaction in regard to the contractor's contribution to the projects supporting his candidacy.

21.20 The quality of the proposals put forth by the short-listed contractors is determined by the selection committee, by means of the evaluation chart developed by the school board, which shall contain a minimum of five criteria including the compulsory criterion below:

A. COMPULSORY CRITERION

(1) Proposed measures and savings

Evaluation of the trustworthiness of the proposed measures and savings, of the ingenuity of the measures, as well as the assessment of their impact on the occupants' comfort and on maintenance costs;

B. SUGGESTED CRITERIA

(1) **Management**

Evaluation of the organization and planning of the project, and cost control;

(2) **Employee training and user awareness**

Evaluation of the approach recommended, experience and past performance in training;

(3) **Financing**

Evaluation of the relevance and flexibility of the proposed financing.

SPECIFIC PROVISIONS FOR CALLS FOR PROPOSALS

21.21 The selection committee shall evaluate the proposals following a call for proposals, by means of the evaluation chart developed by the school board, which shall contain a minimum of five criteria including the three compulsory criteria below:

A. COMPULSORY CRITERIA

(1) **Contractor's experience**

Evaluation of the contractor's relevant experience in the specific field of that project and in similar projects, particularly in regard to:

- management of construction sites and energy efficiency projects;
- engineering;

(2) **Contractor's financial situation**

Evaluation of the contractor's financial statements or other relevant financial information and, if the project is financed by the contractor, his ability to contribute to its financing;

(3) **Proposed measures and savings**

Evaluation of the trustworthiness of the recommended measures and savings, on the ingenuity of the measures, as well as the assessment of their impact on the occupants' comfort and on maintenance costs;

B. SUGGESTED CRITERIA

(1) **Quality control**

Evaluation of the mechanisms put into place to guarantee the quality of the goods and services to be provided;

(2) **References**

Evaluation of client satisfaction in regard to the contractor's contribution to the projects supporting his candidacy.

(3) **Management**

Evaluation of the organization and planning of the project, and cost control;

(4) **Employee training and user awareness**

Evaluation of the approach recommended, experience and past performance in training;

(5) **Financing**

Evaluation of the relevance and flexibility of the proposed financing.

10. The following is substituted for the Schedules to the Regulation:

“SCHEDULE 1
(s. 7)

APPLICATION FOR DOCUMENTS

(Name of the Owner)

(Identification of project)

1. Documents provided:

Specifications _____
Plans _____

2. Date: _____

3. Name and address of tenderer: _____

4. Name and address of the person _____
to whom communications, letters _____
and addenda should be sent: _____

5. Signature of the person to whom _____
the plans and specifications were _____
provided: _____

Signature of the applicant

Received the amount of \$ _____

Signature of the person
issuing the tender
documents

SCHEDULE 2

(s. 7, par. 4)

TENDER FORM

PROJECT: _____

OWNER: _____

TENDERER: _____

(Name)

(Number and street) (City or town)

(Province) (Postal code)

LICENCE OF THE RÉGIE DU BÂTIMENT DU QUÉBEC

(File No. and expiration date)

1. I declare, on my own behalf or on behalf of the business that I represent:

(1) that I have received and taken cognizance of the complete specifications, the plans, the general conditions and all the addenda issued, as well as the instructions to tenderers and other tender documents concerning the project referred to above;

(2) that I have obtained all the necessary information on the condition of the work site, the nature of the services to be supplied and the requirements of the contract;

(3) that I am satisfied with the documents made available to me, that I have understood them thoroughly and that, to the best of my knowledge, there is no other relevant or decisive information in the Owner's possession.

2. In consequence thereof, I undertake:

(1) to respect all the conditions and specifications appearing in the call for tender documents and to carry out all the work required by the plans and specifications as well as any work which, although not specifically mentioned, is required in keeping with the spirit of the plans and specifications;

(2) to carry out all the work for the lump sum of _____ dollars (\$ _____) in legal tender of Canada, including the costs of permits (except the construction permit), bonuses, royalties and municipal, provincial and federal taxes;

(3) to complete all the work within _____ weeks following authorization to begin construction;

(4) to hire only subcontractors having a place of business that includes, in Québec or, where an intergovernmental agreement applies, in Québec or in a province or territory governed by that agreement, permanent installations and the staff required to carry out the work entrusted to them, except for specialized work specifically exempted from that obligation in the call for tender documents.

3. I certify that the price tendered is valid for a period of _____ days from the time limit fixed for the return of tenders.

Per _____ Date _____
(Signature)

(Name of the signatory in block letters)

SCHEDULE 3

(s. 7, par. 5)

FIXED-PRICE CONSTRUCTION CONTRACT

Contract in two copies (or duplicate) dated _____

BETWEEN _____
Owner

AND _____
Contractor

PROJECT _____

DATE _____

This contract witnesses that the Owner and the Contractor have undertaken as follows:

1. The parties agree that this contract is a fixed-price contract within the meaning of article 2109 of the Civil Code of Québec.

2. The Contractor shall:

(1) supply all the materials and carry out all the work indicated in the plans, specifications and addenda for the project entitled:

(Name of the project)

which were signed in duplicate by both parties and prepared by:

hereinafter called the "Person responsible for the work" and acting in that capacity herein;

(2) perform all that is indicated in this contract;

(3) complete, in accordance with the certificate of the Person responsible for the work, all the work not later than

_____, failing which the Contractor will be held liable for damages resulting from that delay, as provided in the general conditions contained in the tender documents.

3. CONTRACTUAL DOCUMENTS

The documents used to establish the price are listed hereafter and form an integral part of this contract. Those documents are signed or initialled in duplicate by the parties.

LIST

4. The Owner shall pay:

(1) to the Contractor, in legal tender of Canada, on account of the work, as described below:

_____ (\$_____)

subject to supplements and deductions, as provided in the general conditions contained in the tender documents;

(2) that sum is paid to the Contractor in accordance with the terms and conditions stipulated in the general conditions contained in the tender documents.

5. The Contractor has furnished and the Owner has accepted a performance bond, namely:

and an indemnity bond for wages, materials and services, namely:

The Contractor undertakes to post on the work site a notice indicating that security for the payment of the labour and materials is in force, with the name and address of the Surety, the persons covered by the security and the procedures for submitting a claim.

6. The Contractor undertakes to furnish, upon each request for payment, a statement of the sums paid to subcontractors and to suppliers of materials, accompanied with copies of receipts signed by the subcontractors and suppliers, and a statement of the sums he still owes in order to complete the project.

7. For any communication respecting the contract,

the address of the Contractor is:

the address of the Owner is:

the address of the Person responsible for the work is:

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto have signed at _____

_____ this ____ day of _____, ____.

Witness Contractor

Witness Owner

SCHEDULE 4

(s. 7, par. 6)

TENDER BOND

1. _____,
(Name of the Surety)

whose principal office is situated at _____,
herein represented by _____, duly authorized,
hereinafter called the SURETY.

After having taken cognizance of the tender to be submitted on the _____ day of _____,
to _____

(Name of the Owner)
hereinafter called the Recipient, by _____,

(Name of the Contractor)

whose principal office is situated at _____,
here represented by _____, duly authorized,
hereinafter called the Contractor, for _____

(Description of work and place)

will act as surety to the Recipient for the Contractor, on the following conditions:

– should the tenderer fail to sign a contract in accordance with his tender or should he fail to provide the required guarantees within 15 days following the date of acceptance, the Surety binds itself to pay the Recipient a sum of money equal to the difference between the amount of the tender which had been accepted and the amount of the tender subsequently accepted by the Recipient,

the liability of the Surety being limited to _____ dollars (\$_____).

2. Where the Contractor’s tender is accepted, he must be notified of its acceptance within _____ days following the last day fixed for receipt of tenders; otherwise, this obligation shall be null and void.

3. This bond is governed by the laws applicable in Québec, and the courts of Québec have sole jurisdiction in case of dispute.

4. Any legal proceedings based on this bond may be instituted in the judicial district of the Recipient.

5. The Surety waives the benefit of discussion and division.

6. The Surety declares that it has taken cognizance of all the information relevant to the principal obligation and that it is satisfactory.

7. The Contractor intervenes in these presents to consent thereto.

IN WITNESS WHEREOF, the Surety and the Contractor, through their duly authorized representatives, have signed these presents at this

day of _____, _____.

Witness Surety

Witness Contractor

SCHEDULE 4.1

(s. 7, par. 6.1)

IRREVOCABLE LETTER OF GUARANTEE

Recipient: _____
Name of the Owner

Address

Object: _____
Name of the Contractor

Address

Summary identification of the call for tenders

The _____
Name of the financial institution and branch

herein represented by _____, duly authorized, guarantees irrevocably the payment of the sums that will be owed to you by the above-mentioned client in the event that the client fails to accept a contract conforming to the client’s tender or to provide the required guarantees within _____() days of the notice of acceptance of the tender.

This letter of guarantee may be realized only if the tenderer fails to accept a contract conforming to the tender, or if he fails to furnish the required guarantees.

After receipt of a written application for payment, in which the date of the opening of the tenders shall be stated, _____

_____ Name of the financial institution undertakes to pay those sums; notwithstanding the foregoing, _____

_____ Name of the financial institution shall in no case be required to pay more than _____ dollars (\$) under this letter of guarantee.

This letter of guarantee shall remain valid for a period of _____ () days from the date of the opening of the tenders and any application for payment under this letter of guarantee shall be received by _____

_____ Name of the financial institution no later than _____ () days from the date of the opening of the tenders.

Payment is due upon mere application for payment sent to the financial institution by the Recipient.

Name and address of the financial institution

Per: _____
Authorized signatory

Authorized signatory

SCHEDULE 5

(s. 7, par. 7)
(s. 21.6, par. 6)

PERFORMANCE BOND

1. _____,
(Name of the Surety)

whose principal office is situated at _____,
herein represented by _____, duly authorized, hereinafter called the Surety, after having taken cognizance of the tender accepted on _____
by _____

(Name of the Owner)
hereinafter called the Recipient, for _____

(Description of work and place)

with a view to a contract between the Recipient and _____

(Name of the Contractor)
whose principal office is situated at _____,

herein represented by _____, duly authorized, hereinafter called the Contractor, binds itself jointly and severally with the Contractor to the Recipient to perform the work described above in accordance with the contract, and the Surety may in no case be required to pay more than _____ dollars (\$_____).

2. This bond covers a period of one year starting on the date of completion of the work covered by the contract.

3. The Surety declares:

(1) that it has taken cognizance of all the information relevant to the principal obligation and is satisfied with it;

(2) that it has informed itself of any cause likely to affect the Contractor's capacity and waives exoneration from its obligations in case of the Contractor's incapacity;

(3) that it has availed itself of the Contractor's intervention so that the Contractor releases the Owner from all liability that may be related to the disclosure of information relevant to the principal obligation;

(4) that it has taken cognizance of the external clauses to which the obligation refers.

4. The Surety agrees that the Recipient and the Contractor may make changes to the contract at any time, waives notification of such changes and also consents to the Recipient's granting any extension necessary for completion of the work.

5. If the Contractor fails to execute the contract, including work covered by the guarantees, the Surety will undertake and continue the required work within 15 days after being notified to that effect by the Recipient or his representative, failing which the Recipient may have the work completed and the Surety shall pay the Recipient any excess over the price agreed upon with the Contractor for the execution of the contract.

6. This bond is governed by the laws applicable in Québec, and the courts of Québec have sole jurisdiction in case of dispute.

7. Any proceedings for the enforcement of this bond may be instituted in the judicial district of the Recipient.

8. The Surety waives the benefit of discussion and division.

9. The Contractor intervenes in these presents to consent thereto.

IN WITNESS WHEREOF, the Surety and the Contractor, through their duly authorized representatives, have signed these presents at

_____ this _____
day of _____, _____.

Witness Surety

Witness Contractor

SCHEDULE 6

(s. 7, par. 7)

(s. 21.6, par. 6)

CONTRACTOR'S INDEMNITY BOND FOR WAGES, MATERIALS AND SERVICES

1. _____,
(Name of the Surety)
whose principal office is situated at _____,
herein represented by _____, duly authorized, hereinafter called the Surety, after having taken cognizance of the tender duly accepted, on _____, 19____, by _____,
(Name of the Owner)
hereinafter called the Recipient, for _____

(Description of work and place)
with a view to a contract between the Recipient and _____,

(Name of the Contractor)
whose principal office is situated at _____,
herein represented by _____, duly authorized, hereinafter called the Contractor, binds itself jointly and severally with the Contractor to the Recipient to directly pay the creditors hereinafter defined, and the Surety may in no case be required to pay more than a total of _____ dollars (\$_____).

2. Creditor means:

(1) any subcontractor of the Contractor;

(2) any natural or legal person having sold or leased to the Contractor or to his subcontractors services, materials or equipment intended exclusively for the work. Equipment rental prices will be determined solely in accordance with current construction industry standards;

(3) any supplier of materials specially prepared for the project;

(4) the Commission de la santé et de la sécurité du travail with respect to its assessments.

3. This bond covers a period of one year starting on the date on which the work referred to in the contract is completed.

4. The Surety agrees that the Recipient and the Contractor may make changes to the contract at any time, waives notification of such changes and also consents to the Recipient's granting any extension necessary for completion of the work.

5. (1) Subject to subsection 3 below, no creditor shall have direct recourse against the Surety unless he has sent a request for payment to the Surety and to the Contractor within 120 days following the date on which he completed his work or supplied the last services, materials or equipment.

(2) Any creditor who does not have a contract directly with the Contractor shall have no direct recourse against the Surety unless he has given notice in writing of his contract to the Contractor within 60 days following the commencement of the leasing or the delivery of services, materials or equipment; such notice must indicate the work in question, the nature of the contract and the name of the subcontractor.

(3) No subcontractor shall have direct recourse against the Surety for amounts that the Contractor has withheld from him unless he has sent a request for payment to the Surety and to the Contractor within 120 days following the date on which the withholdings were due.

6. This bond is governed by the laws applicable in Québec, and the courts of Québec have sole jurisdiction in case of dispute.

7. Any creditor may bring suit against the Surety once 30 days have elapsed after the notice stipulated in section 5 above has been given, provided that the proceedings are instituted no earlier than 90 days after the date on which the work was carried out or the date on which the last services, materials or equipment were supplied;

8. Any payment made in good faith under these presents will entail a corresponding reduction in the amount of this bond.

9. The Surety waives the benefit of discussion and division.

10. The Surety declares:

- (1) that it has taken cognizance of all the information relevant to the principal obligation and is satisfied with it;
- (2) that it has informed itself of any cause likely to affect the Contractor's capacity and waives exoneration from its obligations in case of the Contractor's incapacity;
- (3) that it has availed itself of the Contractor's intervention so that the Contractor releases the Owner from all liability that may be related to the disclosure of information relevant to the principal obligation;
- (4) that it has taken cognizance of the external clauses to which the obligation refers.

11. The Contractor intervenes in these presents to consent thereto.

IN WITNESS WHEREOF, the Surety and the Contractor, through their duly authorized representatives, have signed these presents at _____ this _____ day of _____, _____.

Witness	Surety
Witness	Contractor ”.

11. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2775

Gouvernement du Québec

O.C. 375-99, 31 March 1999

Health Insurance Act
(R.S.Q., c. A-29)

Visual aids insured — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting visual aids insured under the Health Insurance Act

WHEREAS under subparagraph *h.1* of the first paragraph of section 69 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29), the Government may, after consultation with the Board or upon its recommendation, make regula-

tions to give a definition of “visually handicapped person” and determine the visual aids which are to be considered insured services for the purposes of the sixth paragraph of section 3, fix the cost of purchase, fitting, replacement or repair thereof, determine the cases, circumstances and conditions in and on which the Board reimburses the cost of those insured services and the cases, circumstances and conditions in and on which such services are furnished, prescribe the cases, circumstances and conditions in and on which such visual aids may be recovered, fix the age of the visually handicapped persons who may benefit thereby and determine classes of such persons;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting visual aids insured under the Health Insurance Act by Order in Council 1403-96 dated 13 November 1996;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation;

WHEREAS the Régie de l'assurance-maladie du Québec has been consulted concerning the amendments;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting visual aids insured under the Health Insurance Act was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 7 October 1998, on page 4179, with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following the date of that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation to amend the Regulation respecting visual aids insured under the Health Insurance Act, with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Health and Social Services and Minister of Health and Social Services:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting visual aids insured under the Health Insurance Act, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting visual aids insured under the Health Insurance Act*

Health Insurance Act
(R.S.Q., c. A-29, s. 3, 6th par., and s. 69,
1st par., subpar. h.1)

1. The Regulation respecting visual aids insured under the Health Insurance Act is amended in section 7

(1) by substituting the word “work” for the word “employment” in subparagraph 3 of the first paragraph; and

(2) by substituting the words “to begin a process of obtaining or returning to work or to gain advancement at work” for the words “to obtain or return to paid employment or to advance in such employment” and by substituting the word “work” for the word “employment” in subparagraph 4 of the first paragraph.

2. Section 10 is amended

(1) by striking out the second paragraph; and

(2) by substituting the following for the third and fourth paragraphs:

“The repair of a visual aid that is similar, with respect to its operation and price, to a visual aid appearing in a list in Chapter V of this Regulation is insured if the visual aid belongs to a visually handicapped person or if, before 12 December 1996, it was supplied and its cost was assumed by the Minister of Education, by a person, by a government agency or by a private organization but only if, at the time of the repair, the visually handicapped person would have been entitled to the visual aid appearing in a list in Chapter V, in accordance with the provisions of this Regulation.

The repair of a visual aid appearing in a list in Division I of Part II of Chapter V includes levelling, unless the visual aid was loaned under section 13 or 13.1.”

3. The following is substituted for section 11:

“11. Notwithstanding section 10, the repair of an insured visual aid, its component or its supplement is insured only where the cost of the repair, added to the total cost of the repairs made since it was purchased,

totals not more than 100 % of its cost. The latter cost is the purchase cost of the visual aid to be repaired where the price of the visual aid that would replace it is a maximum price, and is the purchase cost of the visual aid that would replace it where the price of that new visual aid is an established price.

The same applies to the repair of a visual aid, its component or its supplement, where applicable, that is referred to in the second paragraph of section 10 or whose cost has already been reimbursed by the Board and that is listed in Part III of Chapter V.

Where the cost of the repair being considered, added to the total cost of the repairs made since the visual aid to be repaired was purchased, exceeds the limit provided for in the first paragraph, only the replacement of the visual aid is insured in accordance with the provisions of this Regulation and in the cases provided for herein unless, upon presentation of a document required by the Board in accordance with section 46, the Board expressly authorizes such a repair.

For the purposes of this section, if the total cost of the repair includes the cost of levelling, the percentage not to be exceeded shall be 150 %. If the total cost of the repair does not include the cost of levelling, the percentage not to be exceeded remains at 100 %.”

4. The following paragraph is added in section 12:

“A visual aid may be loaned only on the basis of a functional and clinical evaluation by a team of rehabilitation specialists from a recognized institution.”

5. The following is substituted for section 13:

“13. Notwithstanding sections 5 and 6, only the visual aids listed below, with their listed components and supplements, where applicable, are insured in respect of a visually handicapped person who, according to the evaluation provided for in the second paragraph of section 12, must use reading, writing or mobility aids in order to read, write or move about autonomously in an unfamiliar environment:

(1) the reading, writing and mobility aids listed in Part I of Chapter V; and

(2) the outdated reading or writing computer aids for the “Print Magnification” method of communication listed in Subdivision II of Division IV of Part I of Chapter V.”

6. The following is inserted after section 13:

* The Regulation respecting visual aids insured under the Health Insurance Act, made by Order in Council 1403-96 dated 13 November 1996 (1996, *G.O.* 2, 4725) has not been amended since that date.

13.1. Notwithstanding sections 5 and 6, in addition to the visual aids referred to in section 13, the outdated reading or writing computer aids for the “Braille” and “Sound” methods of communication listed in Subdivision I of Division IV of Part I of Chapter V, with their listed components and supplements, where applicable, are insured only in respect of a visually handicapped person who is functionally blind and only on the condition that no reading aid and no writing aid listed in Divisions I and II of Part I of Chapter V adequately meets his reading and writing needs.

A visually handicapped person is functionally blind where he has a visual deficiency that, after correction by means of appropriate ophthalmic lenses, excluding special optic systems and additions of greater than four diopters, leaves only a visual acuity in each eye of less than 6/150 or a field of vision in each eye of less than 10° in the 180° or 90° meridians and that, in either case, renders the person incapable of making functional use of the types of visual aids for the “Print Magnification” method of communication.

Notwithstanding the foregoing, a visually handicapped person who has fluctuating vision, a defective field of vision or sensitivity to contrast contributing significantly to his inability to read and write, or who has a degenerative pathology of the eye rendering him incapable of making functional use of the types of visual aids for the “Print Magnification” method of communication, is deemed to be functionally blind.

For the purposes of the first paragraph, if no visual aid listed in Subdivision I of Division IV of Part I of Chapter V is compatible with the equipment that the visually handicapped person possesses or is using, the “Screen Review Software” listed in Part II of Chapter V becomes insured in his respect.

13.2. For the purposes of section 13, if no outdated reading or writing computer aids for the “Print Magnification” method of communication listed in Subdivision II of Division IV of Part I of Chapter V is compatible with the equipment that the visually handicapped person possesses or is using, the “Print Magnification Software” listed in Part II of Chapter V becomes insured in his respect.”.

7. The following is substituted for the first paragraph of section 14:

“**14.** Notwithstanding sections 5 and 6, but subject to section 13, only

(1) the reading or writing computer aids listed in Subdivision I of Division I of Part II of Chapter V; and

(2) the reading, writing and mobility aids listed in Division II of Part II of Chapter V;

with their listed components and supplements, where applicable, are insured in respect of a visually handicapped person who is capable of reading or writing and who, according to the evaluation provided for in the second paragraph of section 12, must use such a visual aid for any of the following purposes:

(1) to pursue recognized studies;

(2) where applicable, to learn to read or write within the scope of a literacy program recognized by the Ministère de l'Éducation;

(3) to begin a process of obtaining or resuming work or to be able to advance in such work.”.

8. The following is substituted for section 15:

“**15.** Notwithstanding section 14, only the types of visual aids listed below, with their listed components and supplements, where applicable, are insured in respect of a visually handicapped person who is not functionally blind and who, in paid work where he, like the persons doing similar work, is required to use a computer, begins a process of obtaining or resuming work, keeps his work or remains at work following a significant change in his work environment:

- (1) “Voice Synthesizer”;
- (2) “Screen Reader Software”;
- (3) “Screen Reader Control Keyboard”;
- (4) “Colour Monitor”;
- (5) “Print Magnification Software”;
- (6) “Adjustable-Arm Support”.”.

9. The following is substituted for the second paragraph of section 16:

“Notwithstanding the foregoing, a second visual aid of any of the types referred to below, or an additional component of or supplement to such a visual aid, is insured, in respect of any one visually handicapped person who is capable of reading, writing, or learning to read or write, only if it is demonstrated, by means of the evaluation provided for in the second paragraph of section 12, that the visual aid, its component or its supplement is required for the pursuit of activities related essentially to recognized studies or to paid work:

- (1) “Closed-circuit Television System”;
- (2) “Braille”;
- (3) “Conventional Typewriter”;
- (4) “Recording and Listening Instrument”;
- (5) “Reading Support”, not free-standing.”.

10. Section 17 is amended

(1) by substituting “in” for “in Subdivisions 2 and 3 of” in the first paragraph;

(2) by substituting the words “that division” for the words “those subdivisions” in the second paragraph;

(3) by substituting the following for the third paragraph:

“Similarly, a “Dedicated Braille Writing Computer System” and another type of visual aid for the “Braille” method of communication listed in Subdivision I of Division I of Part II of Chapter V, except for a “Conventional Printer”, are not insured simultaneously in respect of any one visually handicapped person.”; and

(4) by substituting “Dedicated Braille Writing Computer System” for “dedicated braille writing computer system” in the fourth paragraph.

11. Section 18 is amended by substituting “Subdivision II” for “Subdivision 3”.

“**19.** Notwithstanding section 14, among the reading or writing computer systems listed in Subdivision I of Division I of Part II of Chapter V, only those referred to below are insured in respect of a visually handicapped person who is not functionally blind and is pursuing recognized elementary-level studies from the first to the sixth year:

- (1) “Screen Reader Software”;
- (2) “Screen Reader Control Keyboard”;
- (3) “Voice Synthesizer”;
- (4) “Print Enlargement Software”;
- (5) “Colour Monitor”, 17-inch or 19-inch;
- (6) “Adjustable-Arm Support”.

Similarly, the reading or writing computer systems, with their listed components and supplements, where applicable, that appear among the types of visual aids listed in Subdivision I of Division I of Part II of Chapter V become insured where a visually handicapped person referred to in the first paragraph has an associated intellectual or motor deficiency that warrants the loan of such visual aids.”.

13. The second paragraph of section 22 is amended

(1) by substituting the words “an antimetropia or an” for the words “antimetropia or” in subparagraph 1;

(2) by inserting the word “a” at the beginning of subparagraphs 2 and 3 and by inserting the word “an” at the beginning of subparagraph 5; and

(3) by inserting the word “a” at the beginning of subparagraph 4.

14. Section 23 is amended

(1) by substituting ““Electronic Obstacle Detector”” for “electronic obstacle detector” in the first and second paragraphs; and

(2) by substituting the word “work” for the word “employment” in the second paragraph.

15. Section 24 is amended

(1) by substituting ““Electronic Obstacle Detector”” for “electronic obstacle detector” in the first and second paragraphs; and

(2) by substituting ““Cane”” for “cane” in the second paragraph.

16. The following is substituted for section 25:

“**25.** Notwithstanding section 13, a “Closed-circuit Television System” is an insured visual aid only in respect of a visually handicapped person who has a visual acuity equal to or less than 6/60 in his best eye, after correction by means of appropriate ophthalmic lenses, excluding special optic systems and additions of greater than four diopters, and whose inability to read cannot be compensated for by a reading aid listed in Division I of Part I of Chapter V.

Notwithstanding the foregoing, a “Closed-circuit Television System” is also an insured visual aid in respect of a visually handicapped person:

(1) who has an associated physical deficiency, fluctuating vision, a defective field of vision or sensitivity to contrast;

(2) who does not benefit from the permanent presence of a person 18 years of age or over;

(3) who is pursuing recognized studies or doing paid work; and

(4) whose disability cannot be compensated for by another writing aid listed in Division I of Part I of Chapter V.”.

17. Section 26 is amended by substituting the words “does paid work” for the words “holds paid employment”.

18. Section 27 is amended by substituting ““Reading Support”, free-standing” for “free-standing reading support” and by substituting ““Reading Supports”” for “reading supports”.

19. Section 28 is amended by substituting ““Microtelescopic Optical System”” for “microtelescopic optical system” and by substituting ““Telescopic Optical System”” for “telescope”.

20. Section 29 is amended by substituting ““Cane”, folding or rigid model” for “folding or rigid cane”.

21. Section 30 is amended by substituting ““Canes”” for “canes”.

22. Section 31 is amended by substituting ““Braille Printer”” for “braille printer”.

23. The following is substituted for section 38:

“38. From 12 December 1996, the Board no longer reimburses the purchase or replacement cost of a “Braille”, model with tactile reader, of an “Electronic Calculator”, braille model with tactile reader, or of a “Print Converter, Tactile Model” and its supplements.

Similarly, from that date, the Board no longer reimburses the purchase or replacement cost of the following supplements to a “Closed-circuit Television System”:

- (1) an additional work table;
- (2) a height adjustment device;
- (3) a video camera;
- (4) a zoom lens.

Notwithstanding the foregoing, if the Board had already assumed their costs on 12 December 1996, the types of aids or their supplements referred to in the first and second paragraphs shall remain insured where they are again the subject of a loan to a visually handicapped person and where they appear in a list in Chapter V with a price, that price may be considered only for the purposes of section 11.”.

24. Section 40 is amended

(1) by inserting the words “compatible or” after the words “that is” in the first paragraph;

(2) by inserting “, subject to section 45,” after the words “no longer meets” in the second paragraph; and

(3) by substituting “it was replaced under the first paragraph of section 7” for “of a change in his physical or visual condition.” in the second paragraph.

25. The following is inserted after section 42:

“42.1. An outdated computer aid listed in Division IV of Part I and loaned to a visually handicapped person under section 13 or 13.1 is a visual aid recovered by a recognized institution, in accordance with section 40, and available for loan purposes in all recognized institutions. The Board does not reimburse the purchase or replacement cost of such outdated computer aids loaned under either of those sections.”.

26. The following is substituted for section 45:

“45. Visual aids, with their listed components and supplements, where applicable, that are loaned to a visually handicapped person in accordance with sections 14, 15, 16, 18, 19, 20, 23 and 24 remain on loan to such a person until they are replaced, in accordance with the provisions of this Regulation.”.

27. The following is added after the second paragraph of section 46:

“A recognized institution shall, in addition, confirm to the Board in writing that the person is still pursuing recognized studies or still doing the paid work that warranted the loan of the visual aid where a levelling of the visual aid is required.”.

28. The Regulation is amended by substituting Chapter V appearing in Schedule I attached hereto for Chapter V.

29. Section 47 is amended by substituting ““Closed-circuit Television System” on loan to a visually handicapped person on 12 December 1996” for “closed-circuit television system on loan to a visually handicapped person at the date of coming into force of this Regulation”.

30. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE I**CHAPTER V**

LIST OF VISUAL AIDS THAT ARE INSURED WHEN LOANED BY A RECOGNIZED INSTITUTION

PART I

READING, WRITING AND MOBILITY AIDS

DIVISION I

READING AIDS

	Maximum purchase or replacement price	Established purchase or replacement price of aid	Established purchase or replacement price of component or supplement
1. RECORDING AND LISTENING INSTRUMENTS			
(a) Variable-speed tape recorder	380.00		
(b) Variable-speed tape recorder, compact	245.00		
(c) Conventional tape recorder, portable	45.00		
(d) Conventional tape recorder, compact	145.00		
Supplements(s):			
Headphones	25.00		
Microphone	15.00		
Foot control	10.00		
Patch cord	10.00		
Compatible case and strap	24.00		
2. TYPOSCOPE	11.00		
3. VISOR	18.00		
4. STENOPEIC DISC	11.00		
5. EYE-BATH	10.00		
6. OBTURATOR	5.00		
7. READING STAND			
(a) Table-top model	80.00		
(b) Adjustable-arm model	60.00		
8. YELLOW FILTER SHEET	3.00		
9. CONTACT LENS WITH ARTIFICIAL PUPIL	170.00		
10. CONTACT LENS	200.00		

	Maximum purchase or replacement price	Established purchase or replacement price of aid	Established purchase or replacement price of component or supplement
11. TELESCOPIC OPTICAL SYSTEM			
(a) Binocular	800.00		
(b) Monocular 3 X	400.00		
(c) Monocular 4 X	400.00		
(d) Monocular 5 X	445.00		
(e) Monocular 6 X	400.00		
(f) Monocular 7 X	400.00		
(g) Monocular 8 X	350.00		
(h) Monocular 6 X 16	120.00		
(i) Monocular 7 X 25	120.00		
(j) Monocular 10 X 20	100.00		
(k) Monocular 10 X 30	110.00		
(l) Monocular 8 X 20	110.00		
(m) Monocular 4 X 10	110.00		
(n) Monocular 4 X 12	110.00		
(o) Monocular, other	465.00		
Component(s):			
Carrier lenses	160.00		
Frame	80.00		
Supplement(s):			
Contact lenses	170.00		
12. MICROSCOPIC OPTICAL SYSTEM			
(a) Monocular	250.00		
(b) Binocular	340.00		
Component(s):			
Carrier lenses	160.00		
Frame	80.00		
Supplement(s):			
Contact lenses	170.00		
13. MAGNIFIER			
	80.00		
Component(s):			
Appropriate support	110.00		
14. MICROSCOPIC LENSES			
	160.00		
Component(s):			
Frame	80.00		
Appropriate support	100.00		

	Maximum purchase or replacement price	Established purchase or replacement price of aid	Established purchase or replacement price of component or supplement
15. FRESNEL LENS	160.00		
Component(s):			
Carrier lenses	160.00		
Frame	80.00		
Appropriate support	100.00		
16. BIFOCAL WITH ADDITIONS GREATER THAN 4 DIOPTERS	175.00		
Component(s):			
Frame	80.00		
17. FRESNEL PRISMS	30.00		
Component(s):			
Lenses	160.00		
Frame	80.00		
18. FILTERING LENSES	150.00		
Component(s):			
Frame	80.00		
19. ELECTRONIC CALCULATOR			
(a) Sound model, French, single-function	500.00		
(b) Sound model, English, single-function	500.00		
(c) Large-print model, single-function	50.00		
20. CLOSED-CIRCUIT TELEVISION SYSTEM			
(a) Mini-camera model	1265.00		
(b) Camera model, free-standing	1265.00		
(c) 14" monochrome model	2530.00		
(d) 14" monochrome model with reading functions	2960.00		
(e) 14" bichrome model with reading functions	2900.00		
(f) Large-screen monochrome model with reading functions	3000.00		
(g) Large-screen bichrome model with reading functions	3500.00		

	Maximum purchase or replacement price	Established purchase or replacement price of aid	Established purchase or replacement price of component or supplement
Supplement(s): (All models of this type)			
Support	60.00		
Height adjustment device	145.00		
21. OTHER READING AIDS	S.C.		

DIVISION II
WRITING AIDS

	Maximum purchase or replacement price	Established purchase or replacement price of aid	Established purchase or replacement price of component or supplement
22. BRAILLER			
(a) Model with tactile reader	600.00		
(b) Manual model			
Uni-manual	840.00		
Bi-manual	1000.00		
Jumbo	1000.00		
Component(s):			
Extension keys	65.00		
Supplement(s):			
Carrying case	200.00		
23. CONVENTIONAL TYPEWRITER			
Electric model, Multiple-function	160.00		
24. OTHER WRITING AIDS	S.C.		

DIVISION III
MOBILITY AIDS

	Maximum purchase or replacement price	Established purchase or replacement price of aid	Established purchase or replacement price of component or supplement
25. CANE			
(a) Folding model	30.00		
(b) Rigid model	25.00		
Supplement(s):			
Suction grip	3.00		
Roller	10.00		

	Maximum purchase or replacement price	Established purchase or replacement price of aid	Established purchase or replacement price of component or supplement
26. COST OF PURCHASING A SEEING-EYE DOG	210.00		
27. ANNUAL COST OF CARING FOR A SEEING-EYE DOG	761.00		
28. ELECTRONIC OBSTACLE DETECTOR			
(a) Tactile model, hand-held	500.00		
(b) Tactile model, neck mounted	1250.00		
29. TELESCOPIC OPTICAL SYSTEM			
(a) Binocular	800.00		
(b) Monocular 3 X	400.00		
(c) Monocular 4 X	400.00		
(d) Monocular 5 X	445.00		
(e) Monocular 6 X	400.00		
(f) Monocular 7 X	400.00		
(g) Monocular 8 X	350.00		
(h) Monocular 6 X 16	120.00		
(i) Monocular 7 X 25	120.00		
(j) Monocular 10 X 20	100.00		
(k) Monocular 10 X 30	110.00		
(l) Monocular 8 X 20	110.00		
(m) Monocular 4 X 10	110.00		
(n) Monocular 4 X 12	110.00		
(o) Monocular, other	465.00		
30. OTHER MOBILITY AIDS	S.C.		

DIVISION IV**OUTDATED COMPUTER AIDS***§1. Outdated reading or writing computer aids*

	Maximum purchase or replacement price	Established purchase or replacement price of aid	Established purchase or replacement price of component or supplement
METHOD OF COMMUNICATION: BRAILLE			
31. DEDICATED BRAILLE READING OR WRITING COMPUTER SYSTEM			
32. BRAILLE DISPLAY			

	Maximum purchase or replacement price	Established purchase or replacement price of aid	Established purchase or replacement price of component or supplement
33. COMPUTER			
(a) Desktop model			
(b) Portable model			
34. CONVENTIONAL PRINTER			
35. WORD PROCESSING SOFTWARE			
METHOD OF COMMUNICATION: SOUND			
36. VOICE SYNTHESIZER			
37. COMPUTER			
(a) Desktop model			
(b) Portable model			
38. CONVENTIONAL PRINTER			
39. WORD PROCESSING SOFTWARE			
40. SCREEN READER SOFTWARE			
41. SCREEN READER CONTROL KEYBOARD			
42. OTHER OUTDATED READING OR WRITING COMPUTER AIDS (S.C.)			
<i>§2. Outdated reading or writing computer aids</i>			
	Maximum purchase or replacement price	Established purchase or replacement price of aid	Established purchase or replacement price of component or supplement

METHOD OF COMMUNICATION: PRINT MAGNIFICATION

43. DEDICATED LARGE PRINT
READING OR WRITING COMPUTER
SYSTEM
44. PRINT MAGNIFICATION SOFTWARE

PART II**AIDS FOR PAID EMPLOYMENT OR RECOGNIZED STUDY PURPOSES****DIVISION I****COMPUTER SYSTEMS***§1. Reading or writing computer systems*

	Maximum purchase or replacement price	Established purchase or replacement price of aid	Established purchase or replacement price of component or supplement
METHOD OF COMMUNICATION: BRAILLE			
1. DEDICATED BRAILLE WRITING COMPUTER SYSTEM			
(a) Single-function model	2100.00		
(b) Braille-keyboard model	5100.00		
(c) Sound model	1150.00		
2. BRAILLE DISPLAY	7000.00		
3. ADDITIONAL VOICE SYNTHESIZER			
(a) French model	1100.00		
(b) English model	500.00		
(c) Bilingual model	1100.00		
4. COMPUTER			
(a) Desktop model	2000.00		
(b) Portable model	2800.00		
Supplement (portable model): Carrying case	100.00		
5. CONVENTIONAL PRINTER	270.00		
6. WORD PROCESSING SOFTWARE			
(a) Under DOS, French, regular price	400.00		
(b) Under DOS, French, student price	185.00		
(c) Under DOS, English, regular price	350.00		
(d) Under DOS, English, student price	185.00		
(e) Under Windows, French, regular price	400.00		
(f) Under Windows, French, student price	185.00		
(g) Under Windows, English, regular price	350.00		

	Maximum purchase or replacement price	Established purchase or replacement price of aid	Established purchase or replacement price of component or supplement
(h) Under Windows, English, student price	185.00		
7. SCREEN READER SOFTWARE			
(a) Under DOS, French	675.00		
(b) Under DOS, English	675.00		
(c) Under Windows, French	1100.00		
(d) Under Windows, English	1100.00		
(e) Under OS2, French	675.00		
(f) Under OS2, English	675.00		
8. SCREEN READER CONTROL KEYBOARD			
	170.00		
METHOD OF COMMUNICATION: SOUND			
9. VOICE SYNTHESIZER			
(a) French model	2025.00		
(b) English model	1700.00		
(c) Bilingual model	1900.00		
10. DEDICATED BRAILLE WRITING COMPUTER SYSTEM			
Braille-keyboard model	5100.00		
11. COMPUTER			
(a) Desktop model	2000.00		
(b) Portable model	2800.00		
Supplement (portable model): Carrying case	100.00		
12. CONVENTIONAL PRINTER			
	270.00		
13. WORD PROCESSING SOFTWARE			
(a) Under DOS, French, regular price	400.00		
(b) Under DOS, French, student price	185.00		
(c) Under DOS, English, regular price	350.00		
(d) Under DOS, English, student price	185.00		
(e) Under Windows, French, regular price	400.00		
(f) Under Windows, French, student price	185.00		
(g) Under Windows, English, regular price	350.00		
(h) Under Windows, English, student price	185.00		

	Maximum purchase or replacement price	Established purchase or replacement price of aid	Established purchase or replacement price of component or supplement
SCREEN READER SOFTWARE			
(a) Under DOS, French	675.00		
(b) Under DOS, English	675.00		
(c) Under Windows, French	1100.00		
(d) Under Windows, English	1100.00		
(e) Under OS2, French	675.00		
(f) Under OS2, English	675.00		
15. SCREEN READER CONTROL KEYBOARD			
	170.00		
METHOD OF COMMUNICATION: PRINT MAGNIFICATION			
16. PRINT MAGNIFICATION SOFTWARE			
(a) Under DOS, French	535.00		
(b) Under DOS, English	535.00		
(c) Under Windows, French	655.00		
(d) Under Windows, English	655.00		
(e) Under OS2, French	535.00		
(f) Under OS2, English	535.00		
17. COMPUTER			
(a) Desktop model	2000.00		
(b) Portable model	2800.00		
Supplement (portable model):			
Carrying case	100.00		
18. COLOUR MONITOR			
(a) 14" model	395.00		
(b) 17" model	900.00		
(c) 19" model	1750.00		
19. ADJUSTABLE-ARM SUPPORT			
(a) For 14" monitor	85.00		
(b) For 17" and 19" monitor	200.00		
20. WORD PROCESSING SOFTWARE			
(a) Under DOS, French, regular price	400.00		
(b) Under DOS, French, student price	185.00		
(c) Under DOS, English, regular price	350.00		
(d) Under DOS, English, student price	185.00		
(e) Under Windows, French, regular price	400.00		
(f) Under Windows, French, student price	185.00		
(g) Under Windows, English, regular price	350.00		
(h) Under Windows, English, student price	185.00		

	Maximum purchase or replacement price	Established purchase or replacement price of aid	Established purchase or replacement price of component or supplement
21. CONVENTIONAL PRINTER	270.00		
22. OTHER READING OR WRITING COMPUTER SYSTEMS	s.c.		

§2. *Print reading computer systems*

	Maximum purchase or replacement price	Established purchase or replacement price of aid	Established purchase or replacement price of component or supplement
--	---	--	---

METHOD OF COMMUNICATION: PRINT READING

23. PRINT RECOGNITION UNIT			
(a) French model	2500.00		
(b) English model	2500.00		
(c) Bilingual model	2500.00		
24. VOICE SYNTHESIZER			
(a) French model	2025.00		
(b) English model	1700.00		
(c) Bilingual model	1900.00		
25. BRAILLE DISPLAY	7000.00		
26. COMPUTER			
(a) Desktop model	2000.00		
(b) Portable model	2800.00		
Supplement (portable model): Carrying case	100.00		
27. WORD PROCESSING SOFTWARE			
(a) Under DOS, French, regular price	400.00		
(b) Under DOS, French, student price	185.00		
(c) Under DOS, English, regular price	350.00		
(d) Under DOS, English, student price	185.00		
(e) Under Windows, French, regular price	400.00		
(f) Under Windows, French, student price	185.00		
(g) Under Windows, English, regular price	350.00		
(h) Under Windows, English, student price	185.00		
28. CONVENTIONAL PRINTER	270.00		
29. BRAILLE PRINTER	200.00		

	Maximum purchase or replacement price	Established purchase or replacement price of aid	Established purchase or replacement price of component or supplement
30. SCREEN READER SOFTWARE			
(a) Under DOS, French	675.00		
(b) Under DOS, English	675.00		
(c) Under Windows, French	1100.00		
(d) Under Windows, English	1100.00		
(e) Under OS2, French	675.00		
(f) Under OS2, English	675.00		
31. SCREEN READER CONTROL KEYBOARD	170.00		
32. OTHER PRINT READING COMPUTER SYSTEMS		s.c.	

DIVISION II

READING, WRITING AND MOBILITY AIDS

§1. Reading aids

	Maximum purchase or replacement price	Established purchase or replacement price of aid	Established purchase or replacement price of component or supplement
33. PRINT CONVERTER, TACTILE MODEL	5500.00		
Supplement(s)			
Typewriter lens	1445.00		
Lens with fixed focus	400.00		
Cathode guide control	540.00		
Compatible guide control	295.00		
Appropriate holder/support	480.00		
34. CLOSED-CIRCUIT TELEVISION SYSTEM			
(a) 14" colour model with reading functions	3300.00		
(b) Large-screen colour model with reading functions	3500.00		
(c) Portable monochrome model	3000.00		
(d) SVGA model	3300.00		
Supplement(s): (all models of this type)			
Additional work table	45.00		
Video camera	1650.00		
Zoom lens	1000.00		
Automatic viewing table	2000.00		

	Maximum purchase or replacement price	Established purchase or replacement price of aid	Established purchase or replacement price of component or supplement
35. READING SUPPORT			
(a) Free-standing model	125.00		
36. TELEMICROSCOPIC OPTICAL SYSTEM			
(a) Monocular model	700.00		
(b) Binocular model	1000.00		
Component(s)			
Carrier lenses	160.00		
Frame	80.00		
Supplement(s)			
Contact lenses	170.00		
37. ELECTRONIC CALCULATOR			
(a) Sound model, French, multi-function	550.00		
(b) Sound model, English, multi-function	550.00		
(c) Large-print model, multi-function	100.00		
(d) Braille model with tactile reader	1035.00		

§2. *Writing aids*

	Maximum purchase or replacement price	Established purchase or replacement price of aid	Established purchase or replacement price of component or supplement
38. BRAILLER			
(a) Electric model, single-function	1270.00		
(b) Electric model, multi-function	1380.00		
Component(s)			
Extension keys	65.00		
Supplement(s)			
Carrying case	200.00		

§3. Mobility aids

	Maximum purchase or replacement price	Established purchase or replacement price of aid	Established purchase or replacement price of component or supplement
39. ELECTRONIC OBSTACLE DETECTOR			
(a) Tactile model, hand-held	500.00		
(b) Tactile model, neck-mounted	1250.00		
(c) Sound model	1500.00		
40. MICROTELESCOPIC OPTICAL SYSTEM			
(a) Monocular model	800.00		
(b) Binocular model	1500.00		
Component(s)			
Carrier lenses	160.00		
Frame	80.00		
Supplement(s)			
Contact lenses	170.00		
41. OTHER READING, WRITING AND MOBILITY AIDS		s.c.	

PART III

UNINSURED VISUAL AIDS OF WHICH THE COST HAS ALREADY BEEN REIMBURSED BY THE RÉGIE
(FOR REPAIR PURPOSES)

	Maximum cost that may have been reimbursed upon purchase or replacement
Lens with adjustable focus	120.00
Cartridge indicator	s.c.
Conventional sound recorder (tape or cassette)	350.00
Closed-circuit television, complete system adaptable to a typewriter, including an electronic line marker	4665.00
Light-weight cover with outside pocket for portable table	30.00
Sound recorder with electronic capacity control	350.00

	Maximum cost that may have been reimbursed upon purchase or replacement
Calculator lens	210.00
Hemianopic mirror	75.00
Conventional typewriter (manual model)	150.00
Conventional typewriter (single-function electric model)	200.00
Supplements for closed-circuit television system	
Mirror	105.00
Microfiche reader	1570.00
Screen separator	300.00

2774

Gouvernement du Québec

O.C. 382-99, 31 March 1999

An Act to establish a fund to combat poverty through reintegration into the labour market (1997, c. 28)

Date on which the Act ceases to have effect

Date on which the Act to establish a fund to combat poverty through reintegration into the labour market ceases to have effect

WHEREAS the Act to establish a fund to combat poverty through reintegration into the labour market (1997, c. 28) was assented to on 12 June 1997;

WHEREAS under section 15 of the Act, it has effect from 26 November 1996 and will cease to have effect on 1 April 2000 or on any later date determined by the Government;

WHEREAS the Fund to combat poverty through reintegration into the labour market is designed to finance projects accepted prior to 1 April 2000 but, because of the time needed for their carrying out, some commitments and payments must be made in connection with them after 31 March 2000;

WHEREAS it is expedient that the Fund cease to have effect on 1 April 2001, so that the projects may be carried out;

WHEREAS under Order in Council 1509-98 dated 15 December 1998, the Minister of Social Solidarity was designated by the Government Minister responsible for the administration of the Act to establish a fund to combat poverty through reintegration into the labour market;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Social Solidarity:

THAT the Act to establish a fund to combat poverty through reintegration into the labour market (1997, c. 28) cease to have effect on 1 April 2001.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

2777

Gouvernement du Québec

O.C. 403-99, 14 April 1999

The Agricultural Products, Marine Products
and Food Act
(R.S.Q., c. P-29)

Food

— Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting food

WHEREAS under paragraphs *a*, *f* and *j* of section 40 of the Agricultural Products, Marine Products and Food Act (R.S.Q., c. P-29), the Government may make regulations on the matters mentioned therein;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 March 1999, with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 10 days following that publication;

WHEREAS that period has expired;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Agriculture, Fisheries and Food:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting food, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting food*

The Agricultural Products, Marine Products
and Food Act
(R.S.Q., c. P-29, s. 40, pars. *a*, *f* and *j*)

1. Section 2.2.5 of the Regulation respecting food is amended

* The Regulation respecting food (R.R.Q., 1981, c. P-29, r. 1) was last amended by the Regulation made by Order in Council 238-99 dated 24 March 1999 (1999, *G.O.* 2, 413). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 1998, updated to 1 September 1998.

(1) by inserting “and, for each lot of live marine bivalve molluscs, the species, the date of fishing or harvesting and the area or sector of origin” after the word “receipt” at the end of subparagraph *b* of the second paragraph;

(2) by inserting the following paragraphs after the second paragraph:

“Where a given lot of marine bivalve molluscs has undergone depuration, the registers and vouchers shall also indicate the date on which the molluscs were taken from the area or sector they were in before being depured, the beginning and end dates of the depuration process and, where applicable, the area or sector where they underwent depuration.

Where a given lot of live marine bivalve molluscs is kept or conditioned in a fish-tank, the registers and vouchers shall indicate the beginning and end dates for the time the lot was kept or conditioned in the fish-tank and the source of the water in which it was kept or conditioned.”;

(3) by adding the following after the third paragraph:

“For the purposes of this Regulation, a lot of live marine bivalve molluscs is composed of only one species from the same area or sector, picked or harvested on the same date and, where applicable, depured on the same dates in the waters of the same area or sector or processed or conditioned identically on the same dates.

Furthermore, the area or sector corresponds to the areas or sectors delimited in the Quebec Fishery Regulations (1990) SOR 90-214, Can. Gaz. II 1990 (Supplement — August 1, 1990), made under the Fisheries Act (R.S.C., 1985, c. F-14).

For the purposes of this Regulation, excepting this section, the area or sector of picking or harvesting means the area or sector where the molluscs were located upon picking or harvesting, regardless of whether they had been relocated for depuration purposes.”.

2. The following is inserted after section 3.3.2:

“3.3.2.1. Every lot of live bivalve molluscs must be transported from the area or sector of picking or harvesting to the location where it will be processed or conditioned for marketing, in a container, package or wrapping bearing a tag or an inscription mentioning the species, the picking or harvesting area or sector and the name of the harvester or sea farmer.

Those particulars shall be written in indelible, highly visible and legible characters.”

3. The following paragraph is added after the third paragraph of section 3.3.3:

“In addition to the other particulars provided for in this section, every container, package or wrapping of mollusc meat or of live marine bivalve molluscs that is marketed must show, in indelible, highly visible and legible characters, the area or sector of harvesting and the date on which the lot was picked or harvested.

Furthermore, the container, package or wrapping of mollusc meat shall indicate the preparation date.

The fourth and fifth paragraphs do not apply to canned molluscs.”

4. The following is added after paragraph *c* of section 3.3.4:

“(d) the area or sector of picking or harvesting and the picking or harvesting date of a given lot of live bivalve marine molluscs marketed in bulk.

Furthermore, where they are marketed in bulk, all live marine bivalve molluscs displayed shall come from the same lot.”

5. The following is added after section 9.1.2:

“9.1.2.1. Marine bivalve molluscs intended for human consumption must be picked or harvested in an area or sector where it is allowed under the Fisheries Act (R.S.C., 1985, c. F-14).”

6. The following paragraph is added at the end of section 9.9.8:

“Live marine bivalve molluscs picked or harvested in a given area or sector, on a given date, may at no time be mixed with molluscs picked or harvested on different dates in other areas or sectors.

Live marine bivalve molluscs from one lot may not, at any time, be mixed with live marine bivalve molluscs from another lot.”

7. The following is added after section 9.10.2:

“9.10.3. Every container, package or wrapping used for molluscs must be made of rotproof, waterproof, non-toxic and washable material.

Furthermore, the premises where live marine bivalve molluscs are kept before being sent to be conditioned,

processed or marketed must be clean and equipped to avoid contamination.”

8. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2790

M.O., 99003

Order of the Minister for Wildlife and Parks, dated 1 April 1999

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

CONCERNING the amendment to the Crown Lands Designated for Development of Wildlife Resources Regulation

THE MINISTER FOR WILDLIFE AND PARKS,

CONSIDERING THAT under sections 85 and 86 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), the Government adopted the Crown Lands Designated for Development of Wildlife Resources Regulation by Order in Council 1276-84 dated June 6, 1984 amended by the regulation made by Order in Council 1810-86 dated December 3, 1986 and by Orders in Council 527-88 dated April 13, 1988, 1281-93 dated September 8, 1993, 1778-93 dated December 8, 1993, 1313-94 dated August 31, 1994, 20-96 dated January 10, 1996, 1033-96 dated August 21, 1996 and 953-97 dated July 30, 1997;

CONSIDERING THAT section 85 of the Act, amended by section 18 of Chapter 29 of the Acts of 1998, provides that the Minister for Wildlife and Parks may, after consultation with the Minister of Natural Resources, delimit areas on land in the public domain in view of increased utilization of wildlife resources;

CONSIDERING THAT section 191.1 of the Act provides that regulations made by the Government under section 85 of the Act, before January 1, 1987, shall continue to be in force until, as of June 17, 1998, they are replaced or repealed by an order of the Minister for Wildlife and Parks;

CONSIDERING THAT it is expedient to modify the delimitation of lands in the public domain intended for the increased utilization of wildlife resources for the sole purpose of trapping furbearing animals in the Côte-Nord and Basse-Côte-Nord region;

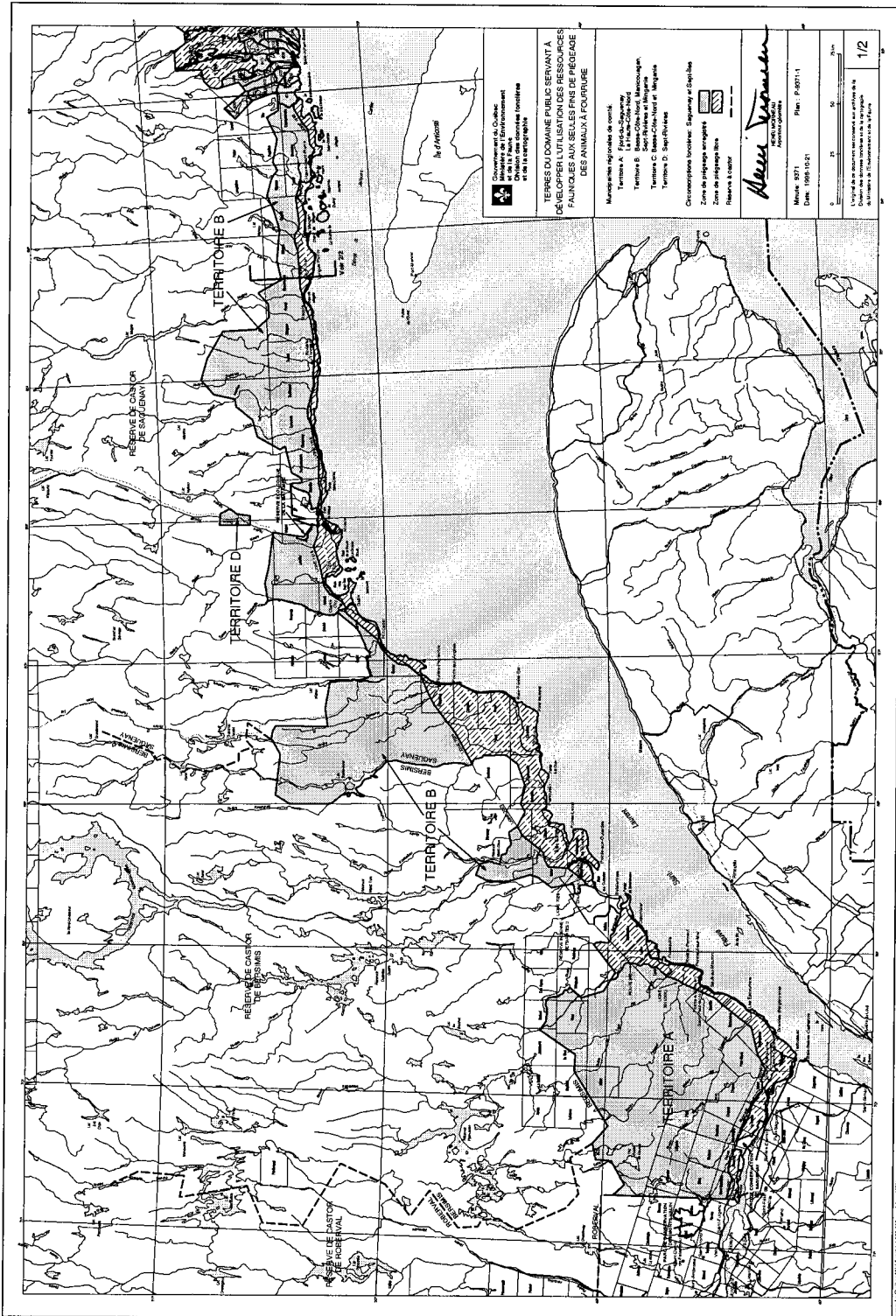
CONSIDERING THAT the Minister of Natural Resources has been consulted on this subject;

ORDERS THAT:

The plans attached hereto be substituted for the technical description of the Côte-Nord and Basse-Côte-Nord regions provided in Schedule 1 of the Crown Lands Designated for Development of Wildlife Resources Regulation as well as the plans referring to the said region in Schedule 1.1;

This Order come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

GUY CHEVRETTE,
Minister for Wildlife and Parks



Gouvernement du Québec
 Ministère de l'Environnement
 et de la Faune
 Direction des zones fauniques
 et des territoires

**TERRES DU DOMAINE PUBLIC SERVANT À
 DEVELOPPER L'UTILISATION DES RESSOURCES
 FAUNIQUE AUX SEULES FINS DE PÊCHAGE
 DES ANIMAUX À FOURRURE**

Municipalités agricoles de comté:
 Territoire A : Focik-Saguenay
 Territoire B : La Grande-Pierre,
 St-Hippolyte, St-Basile-de-Paroisse,
 St-Basile-de-Valleau, St-Basile-de-Beauregard,
 St-Basile-de-Sauveville, St-Basile-de-Grand-Pré,
 St-Basile-de-Clayton, St-Basile-de-Terrebonne,
 St-Basile-de-St-Jovite, St-Basile-de-Montclair,
 St-Basile-de-Sauveville, St-Basile-de-Beauregard,
 St-Basile-de-Valleau, St-Basile-de-Paroisse,
 St-Hippolyte, La Grande-Pierre

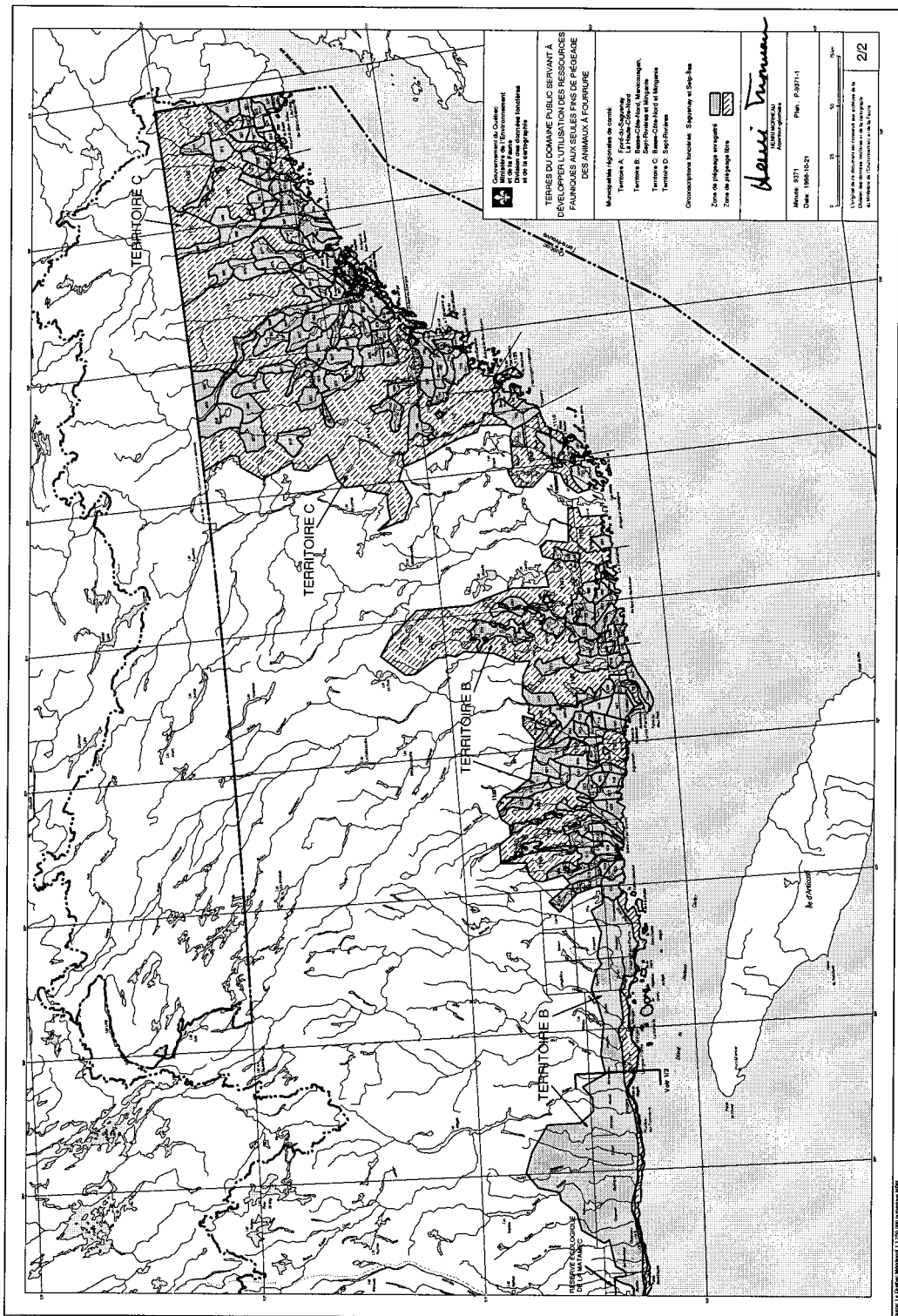
Zones de pâturage protégées
 Zones de pâturage libre
 Réserves à l'export

René Vincent
 Directeur
 Direction des zones fauniques
 et des territoires

Métré 8971
 Date: 1999-10-21
 Plan: P-8971-11
 Échelle: 1:50,000

0 5 10 15 20 25 30 35 40 45
 Kilomètres

1/2



M.O., 99007**Order of the Minister responsible for Wildlife and Parks dated 31 March 1999**

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Regulation to amend the Hunting in Wildlife Sanctuaries Regulation

THE MINISTER RESPONSIBLE FOR WILDLIFE AND PARKS,

CONSIDERING the second and third paragraphs of section 56 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1) amended by section 8 of Chapter 29 of the Statutes of 1998, which provides that the Minister may make the regulations respecting the matters mentioned therein;

CONSIDERING the Hunting in Wildlife Sanctuaries Regulation was made by Order in Council 838-84 dated 4 April 1984;

CONSIDERING section 164 of the Act respecting the conservation and development of wildlife replaced by section 23 of Chapter 29 of the Statutes of 1998, which provides that a regulation made by the Minister under section 56 is not subject to the publication requirements set out in section 8 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1);

CONSIDERING that it is expedient to amend the hunting periods prescribed in Schedules I and II to the Hunting in Wildlife Sanctuaries Regulation;

ORDERS THE FOLLOWING:

The Regulation to amend the Hunting in Wildlife Sanctuaries Regulation, attached hereto, is made.

Québec, 31 March 1999

GUY CHEVRETTE,
Minister responsible for Wildlife and Parks

Regulation to amend the Hunting in Wildlife Sanctuaries Regulation^(*)

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1, s. 56, 2nd and 3rd pars.;
1998, c. 29, s. 8)

1. Schedules I and II attached hereto are substituted for Schedules I and II to the Hunting in Wildlife Sanctuaries Regulation.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

* The Hunting in Wildlife Sanctuaries Regulation, made by Order in Council 838-84 dated 4 April 1984 (1984, *G.O.* 2, 1494) was last amended by the regulations made by Minister's Orders 98009-C dated 1 September 1998 (1998, *G.O.* 2, 4223) and 98014 dated 23 September 1998 (1998, *G.O.* 2, 3954). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 1998, updated to 1 September 1998.

SCHEDULE I

(ss. 1, 2 and 3)

RESTRICTED HUNTING IN WILDLIFE SANCTUARIES

Wildlife sanctuary	Species	Type of implement	Bag limit	Hunting period
Ashuapmushuan	Moose	1	1 per party	From the Saturday on or closest to 11 September to the Friday on or closest to 8 October
	Northern hare	7	None	From the Saturday on or closest to 11 September to the Friday on or closest to 8 October
Chic-Chocs	Moose	1	1 per party	From the Tuesday on or closest to 5 September to the Tuesday on or closest to 3 October
	Black bear	1	2 per party	From 15 May to 30 June
Dunière	Moose	1	1 per party	From the Tuesday on or closest to 5 September to the Sunday on or closest to 15 October
	Black bear	2	2 per party	From 15 May to 30 June
Laurentides	Moose	1	1 per party	From the Monday on or closest to 11 September to the Friday on or closest to 13 October
	Black bear	2	2 per party	From 15 May to 30 June
La Vérendrye	Moose	1	1 per party	From the Monday on or closest to 12 September to the Wednesday on or closest to 12 October
	Ruffed grouse	3	See s. 5	From the Monday on or closest to 12 September to the Wednesday on or closest to 12 October
	Spruce grouse	3	See s. 5	From the Monday on or closest to 12 September to the Wednesday on or closest to 12 October
	Northern hare	3	None	From the Monday on or closest to 12 September to the Wednesday on or closest to 12 October
	Wildfowl	See Migratory Birds Regulations		
	Black bear	2	2 per party	From 15 May to 30 June
Mastigouche	Moose	1	1 per party	From the Saturday on or closest to 10 September to the Tuesday on or closest to 27 September

Wildlife sanctuary	Species	Type of implement	Bag limit	Hunting period
Matane	Moose	1	1 per party	From the Tuesday on or closest to 5 September to the Sunday on or closest to 15 October
	Black bear	2	2 per party	From 15 May to 30 June
Papineau- Labelle	Moose	1	1 per party	From the Monday on or closest to 29 September to the Friday on or closest to 17 October
	White-tailed deer	2	2 per party of 4 or 5 hunters or 3 per party of 6 hunters	From the Saturday on or closest to 18 October to the Monday on or closest to 3 November
		6	2 per party of 4 or 5 hunters or 3 per party of 6 hunters	From the Friday on or closest to 19 September to the Sunday on or closest to 28 September
	Black bear	2	2 per party	From 29 May to 19 June
Port-Cartier– Sept-Îles	Moose	1	1 per party	From the Saturday on or closest to 10 September to the Friday on or closest to 7 October
	Black bear	2	2 per party	From the Saturday on or closest to 10 September to the Friday on or closest to 7 October
Port-Daniel	Moose	1	1 per party	From the Tuesday on or closest to 5 September to the Thursday on or closest to 14 September
Portneuf	Moose	1	1 per party	From the Tuesday on or closest to 11 September to the Friday on or closest to 5 October
	Black bear	2	2 per party	From 15 May to 30 June
Rimouski	Moose	1	1 per party	From the Saturday on or closest to 4 October to the Thursday on or closest to 23 October
	Black bear	2	2 per party	From 15 May to 30 June
Rouge-Matawin	Moose	1	1 per party	From 6 September to 30 September
	Black bear	2	2 per party	From 15 May to 30 June
Saint-Maurice	Moose	1	1 per party	From the Saturday on or closest to 10 September to the Thursday on or closest to 29 September

SCHEDULE II

(ss. 2, 13.1 and 13.2)

UNRESTRICTED HUNTING IN WILDLIFE SANCTUARIES

Wildlife sanctuary	Species	Type of implement	Bag limit	Hunting period
Ashuapmushuan	Ruffed grouse	3	See s. 5	From the Saturday on or closest to 2 October to the Sunday on or closest to 14 November
	Spruce grouse	3	See s. 5	From the Saturday on or closest to 2 October to the Sunday on or closest to 14 November
	Northern hare	3	None	From the Saturday on or closest to 2 October to the Sunday on or closest to 14 November
	Black bear	2	1 per person	From 15 May to 30 June
	Wildfowl	See Migratory Birds Regulations		
	Northern hare	7	None	From the Saturday on or closest to 9 October to 1 March
Chic-Chocs	Wolf	4	Bag limit for Area 1	From the Saturday on or closest to 31 October to the Sunday on or closest to 8 November
	Coyote	4	Bag limit for Area 1	From the Saturday on or closest to 31 October to the Sunday on or closest to 8 November
	Ruffed grouse	3	See s. 5	From the Wednesday on or closest to 4 October to the Sunday on or closest to 30 October
	Spruce grouse	3	See s. 5	From the Wednesday on or closest to 4 October to the Sunday on or closest to 30 October
	Northern hare	3	None	From the Wednesday on or closest to 4 October to the Sunday on or closest to 30 October
	Wildfowl	See Migratory Birds Regulations		
	Northern hare	7	None	From the Wednesday on or closest to 4 October to 1 March
Dunière	Wolf	4	Bag limit for Area 1	From the Monday on or closest to 16 October to the Sunday on or closest to 26 October
	Coyote	4	Bag limit for Area 1	From the Monday on or closest to 16 October to the Sunday on or closest to 26 October

Wildlife sanctuary	Species	Type of implement	Bag limit	Hunting period
	Ruffed grouse	3	See s. 5	From the Monday on or closest to 16 October to the Sunday on or closest to 26 October
	Spruce grouse	3	See s. 5	From the Monday on or closest to 16 October to the Sunday on or closest to 26 October
	Northern hare	3	None	From the Monday on or closest to 16 October to the Sunday on or closest to 26 October
	Wildfowl	See Migratory Birds Regulations		
	Northern hare	7	None	From the Monday on or closest to 16 October to 1 March
Laurentides	Ruffed grouse	3	See s. 5	From the Saturday on or closest to 14 October to the Sunday on or closest to 5 November
	Spruce grouse	3	See s. 5	From the Saturday on or closest to 14 October to the Sunday on or closest to 5 November
	Northern hare	3	None	From the Saturday on or closest to 14 October to the Sunday on or closest to 5 November
	Wildfowl	See Migratory Birds Regulations		
	Northern hare	7	None	From the Saturday on or closest to 21 October to 1 March
La Vérendrye	Ruffed grouse	3	See s. 5	From the Thursday on or closest to 13 October to 30 November
	Spruce grouse	3	See s. 5	From the Thursday on or closest to 13 October to 30 November
	Northern hare	3	None	From the Thursday on or closest to 13 October to 30 November
	Wildfowl	See Migratory Birds Regulations		
	Northern hare	7	None	From the Thursday on or closest to 13 October to 1 March
Mastigouche	Ruffed grouse	3	See s. 5	From the Wednesday on or closest to 1 October to the Sunday on or closest to 25 October
	Spruce grouse	3	See s. 5	From the Wednesday on or closest to 1 October to the Sunday on or closest to 25 October

Wildlife sanctuary	Species	Type of implement	Bag limit	Hunting period
	Northern hare	3	None	From the Wednesday on or closest to 1 October to the Sunday on or closest to 25 October
	Wildfowl	See Migratory Birds Regulations		
	Northern hare	7	None	From the Wednesday on or closest to 1 October to 1 March
	Black bear	2	1 per person	From 15 May to 30 June
Matane	Wolf	4	Bag limit for Area 1	From the Monday on or closest to 16 October to the Sunday on or closest to 26 October
	Coyote	4	Bag limit for Area 1	From the Monday on or closest to 16 October to the Sunday on or closest to 26 October
	Ruffed grouse	3	See s. 5	From the Monday on or closest to 16 October to the Sunday on or closest to 26 October
	Spruce grouse	3	See s. 5	From the Monday on or closest to 16 October to the Sunday on or closest to 26 October
	Northern hare	3	None	From the Monday on or closest to 16 October to the Sunday on or closest to 26 October
	Wildfowl	See Migratory Birds Regulations		
	Northern hare	7	None	From the Monday on or closest to 16 October to 1 March
Papineau-Labelle	Ruffed grouse	3	See s. 5	From the Friday on or closest to 19 September to the Sunday on or closest to 28 September From the Tuesday on or closest to 4 November to the Sunday on or closest to 30 November
	Spruce grouse	3	See s. 5	From the Friday on or closest to 19 September to the Sunday on or closest to 28 September From the Tuesday on or closest to 4 November to the Sunday on or closest to 30 November
	Northern hare	3	None	From the Friday on or closest to 19 September to the Sunday on or closest to 28 September

Wildlife sanctuary	Species	Type of implement	Bag limit	Hunting period
	Eastern cottontail			From the Tuesday on or closest to 4 November to the Sunday on or closest to 30 November
	Wildfowl	See Migratory Birds Regulations		
	Northern hare	7	None	From the Tuesday on or closest to 4 November to 1 March
	Eastern cottontail			
Plaisance	Northern hare	7	None	From the Saturday on or closest to 18 September to 1 March
	Wildfowl	10	See Migratory Birds Regulations	
Port-Cartier–Sept-Îles	Ruffed grouse	3	See s. 5	From the Saturday on or closest to 8 October to 31 December
	Spruce grouse	3	See s. 5	From the Saturday on or closest to 8 October to 31 December
	Northern hare	3	None	From the Saturday on or closest to 8 October to 31 December
	Wildfowl	See Migratory Birds Regulations		
	Northern hare	7	None	From the Saturday on or closest to 8 October to 1 March
	Black bear	2	1 per person	From 15 May to 30 June
Port-Daniel	Ruffed grouse	3	See s. 5	From the Friday on or closest to 15 September to the Sunday on or closest to 25 October
	Spruce grouse	3	See s. 5	From the Friday on or closest to 15 September to the Sunday on or closest to 25 October
	Northern hare	3	None	From the Friday on or closest to 15 September to the Sunday on or closest to 25 October
	Wildfowl	See Migratory Birds Regulations		
	Northern hare	7	None	From 1 October to 1 March
	Wolf	4	Bag limit for Area 1	From the Saturday on or closest to 31 October to the Sunday on or closest to 8 November
	Coyote	4	Bag limit for Area 1	From the Saturday on or closest to 31 October to the Sunday on or closest to 8 November

Wildlife sanctuary	Species	Type of implement	Bag limit	Hunting period
Portneuf	Ruffed grouse	3	See s. 5	From the Saturday on or closest to 6 October to the Sunday on or closest to 28 October
	Spruce grouse	3	See s. 5	From the Saturday on or closest to 6 October to the Sunday on or closest to 28 October
	Northern hare	3	None	From the Saturday on or closest to 6 October to the Sunday on or closest to 28 October
	Wildfowl	See Migratory Birds Regulations		
	Northern hare	7	None	From the Saturday on or closest to 6 October to 1 March
Rimouski	Wolf	4	Bag limit for Area 2	From the Saturday on or closest to 1 November to the Sunday on or closest to 16 November
	Coyote	4	Bag limit for Area 2	From the Saturday on or closest to 1 November to the Sunday on or closest to 16 November
	Ruffed grouse	3	See s. 5	From the Saturday on or closest to 20 September to the Friday on or closest to 3 October From the Friday on or closest to 24 October to the Sunday on or closest to 16 November
	Spruce grouse	3	See s. 5	From the Saturday on or closest to 20 September to the Friday on or closest to 3 October From the Friday on or closest to 24 October to the Sunday on or closest to 16 November
	Northern hare	3	None	From the Saturday on or closest to 20 September to the Friday on or closest to 3 October From the Friday on or closest to 24 October to the Sunday on or closest to 16 November
	White-tailed deer	6	Bag limit for Area 2	From the Friday on or closest to 12 September to the Friday on or closest to 19 September
		2	Bag limit for Area 2	From the Saturday on or closest to 1 November to the Sunday on or closest to 16 November

Wildlife sanctuary	Species	Type of implement	Bag limit	Hunting period
	Wildfowl	See Migratory Birds Regulations		
	Northern hare	7	None	From the Friday on or closest to 24 October to 1 March
Rouge-Matawin	Ruffed grouse	3	See s. 5	From 1 October to 1 November
	Spruce grouse	3	See s. 5	From 1 October to 1 November
	Northern hare	3	None	From 1 October to 1 November
	Wildfowl	See Migratory Birds Regulations		
	Northern hare	7	None	From 1 October to 1 March
Saint-Maurice	Ruffed grouse	3	See s. 5	From the Friday on or closest to 30 September to the Sunday on or closest to 23 October
	Spruce grouse	3	See s. 5	From the Friday on or closest to 30 September to the Sunday on or closest to 23 October
	Northern hare	3	None	From the Friday on or closest to 30 September to the Sunday on or closest to 23 October
	Wildfowl	See Migratory Birds Regulations		
	Northern hare	7	None	From the Friday on or closest to 30 September to 1 March
	Black bear	2	1 per person	From 15 May to 30 June

2782

M.O., 99005**Order of the Minister for Wildlife and Parks dated 31 March 1999**

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

CONCERNING the Nordique Controlled Zone

THE MINISTER FOR WILDLIFE AND PARKS,

CONSIDERING the establishment of the Nordique Controlled Zone in accordance with section 81.2 of the Wild-life Conservation Act (R.S.Q., c. C-61) made by the Regulation respecting the Nordique Controlled Zone (R.R.Q., 1981, c. C-61, r.137), amended by Order in

Council 954-83 dated May 11, 1983 and by Order in Council 1065-95 dated August 9, 1995;

CONSIDERING THAT the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1) was substituted for the Wild-life Conservation Act;

CONSIDERING THAT under section 186 of the Act respecting the conservation and development of wild-life, every provision of a regulation, order in council or order made by the Government under the Wild-life Conservation Act continues to be in force to the extent that it is consistent with the Act;

CONSIDERING THAT under section 184 of the Act, the provisions of the Wild-life Conservation Act are replaced by the corresponding provisions of the Act respecting the conservation and development of wildlife;

CONSIDERING THAT under section 104 of the Act respecting the conservation and development of wildlife amended by section 17 of Chapter 29 of the Acts of 1998, the Minister may establish, after consultation with the Minister of Natural Resources, controlled zones on lands in the public domain for the development, harvesting and conservation of wildlife or a species of wildlife;

CONSIDERING THAT under section 191.1 of the Act respecting the conservation and development of wildlife amended by section 27 of Chapter 29 of the Acts of 1998, regulations made by the Government under section 104 of the Act before January 1, 1987 continue to be in force until, as of June 17, 1998, they are replaced or repealed by an order of the Minister;

CONSIDERING THAT it is expedient to alter the territorial boundaries of the Nordique Controlled Zone;

CONSIDERING THAT it is expedient to replace the Regulation respecting the Nordique Controlled Zone;

ORDERS THAT:

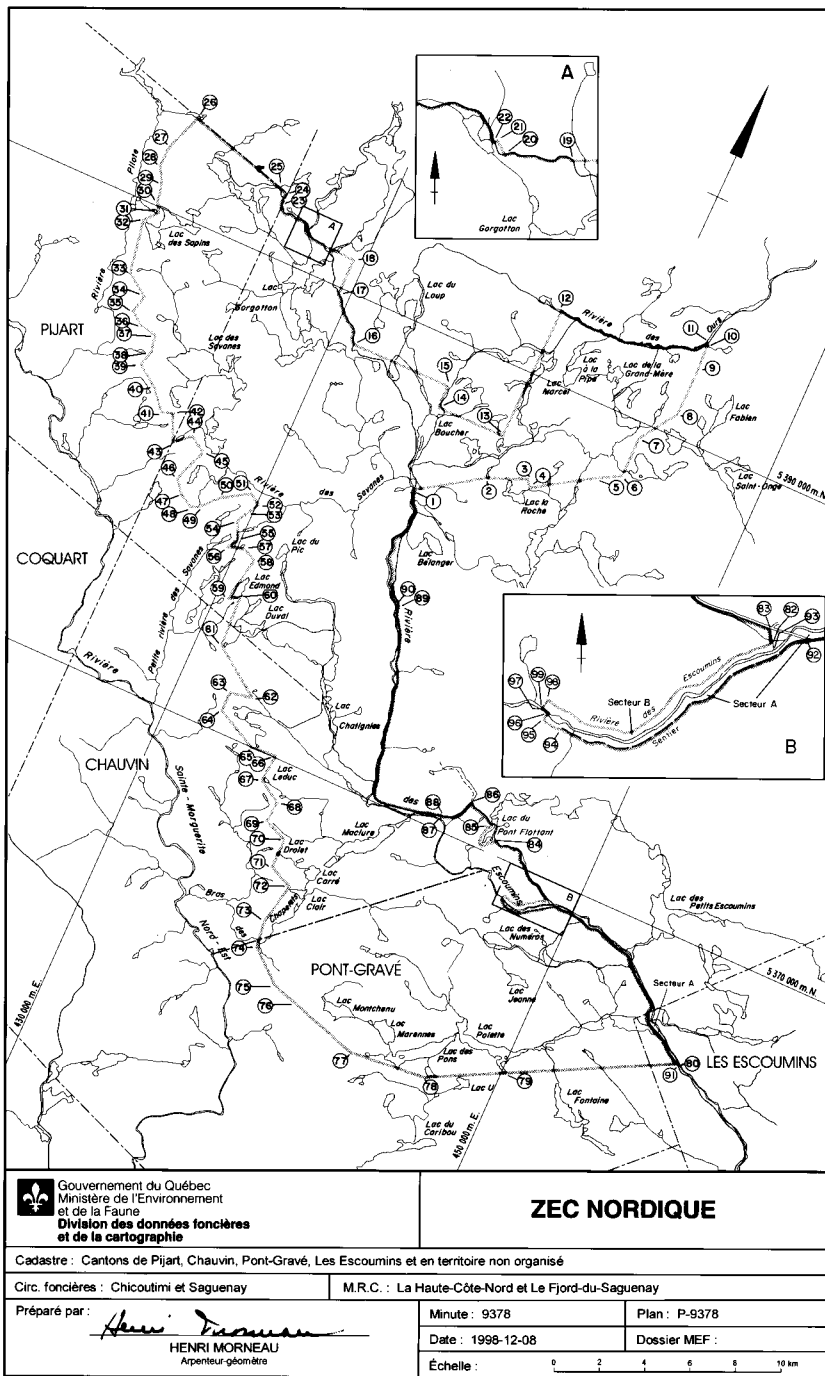
The Nordique Controlled Zone be established in accordance with the territorial limits specified in the attached plan;

This Order be substituted for the Regulation respecting the Nordique Controlled Zone (R.R.Q., 1981, c. C-61, r.137), amended by Order in Council 954-83 dated May 11, 1983 and by Order in Council 1065-95 dated August 9, 1995;

This Order come into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Québec, 31 March 1999

GUY CHEVRETTE,
Minister for Wildlife and Parks



Order varying the Quebec Fishery Regulations, 1990, SOR/90-214 dated March 29, 1990

Pursuant to subsection 4(1) of the Quebec Fishery Regulations, 1990, SOR/90-214 dated March 29, 1990, the Assistant Deputy Minister of the Wildlife and Natural Resources Branch of the Ministry may, by order, vary an area's close time, fishing quota or limit on the size or weight of fish established by the Regulations, so that the variation applies to that area or a portion thereof;

Pursuant to paragraph 4(3)(f) of the Regulations, the Assistant Deputy Minister may notify interested parties by publishing a notice in the *Gazette officielle du Québec*;

Consequently, I hereby makes the annexed order varying some close times, some fishing quotas and some limits on the size or weight of fish indicated in the Regulations, which order is effective from April 1, 1999 to March 31, 2000 and I notify interested parties by publishing it in the *Gazette officielle du Québec*.

The Assistant Deputy Minister of the Wildlife and Natural Resources Branch,
GEORGE ARSENAULT

Order varying the Quebec Fishery Regulations, 1990

1. Paragraph 52(1)(b) of the Quebec Fishery Regulations, 1990 is replaced by the following:

(b) an Atlantic sturgeon measuring more than 86 cm in length.

2. The portion of subitem 1(1) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
1. (1)	(a) January 1 to August 31 (b) January 1 to September 10 (c) January 1 to September 10

3. The portion of subitem 1(2) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
1. (2)	January 1 to August 31

4. The portion of subitem 1(3) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
1. (3)	(a) January 1 to August 31 (b) January 1 to August 31 (c) January 1 to August 31

5. The portion of subitem 1(4) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
1. (4)	(a) April 1 to December 2 (b) April 1 to December 2

6. The portion of item 2 of Schedule XXX to the Regulations in column I and V is replaced by the following:

Item	Column I Waters	Column V Close Time
2.	Champlain Lake Thar part of Missisquoi Bay fronting lots 210 and 214 of the Saint-Georges-de-Clarenceville parish cadastre (45°03'N., 73°09'O.)	(a) December 16 to September 30 (b) December 16 to September 30 (c) December 16 to September 30 (d) December 16 to September 30 (e) December 16 to September 30 (f) December 16 to September 30 (g) December 16 to September 30 (h) December 16 to September 30 (i) December 16 to September 30 (j) December 16 to September 30 (k) December 16 to September 30 (l) December 16 to September 30

7. The portion of item 3 of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
3.	(a) June 16 to May 14

8. The portion of item 4 of Schedule XXX to the Regulations in column IV and V is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
4.	(a) n/a (b) n/a (c) 30 000 Lake sturgeon for the waters set out in item 4, subitems 12(2), (4.1), (4.2) et (5.1) and subitems 14(1) et 15(1)	(a) November 1 to June 14 at 12h (b) November 1 to June 14 at 12h (c) November 1 to June 14 at 12h

9. (1) The portion of item 5 of Schedule XXX to the Regulations in column I is replaced by the following:

Item	Column I Waters
5.	Magdalen Islands The interior waters of the islands and the waters surrounding the islands until 1 km around them, excluding the bodies of water located northwest of the de la Montagne road and the Canot point road on the Havre-Aubert Island

(2) The portion of paragraph 5(b) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
5.	(b) September 16 to June 14

(3) The portion of paragraph 5(c) of Schedule XXX to the Regulations in column III is replaced by the following:

Item	Column III Species
5.	(c) Banded killifish

(4) The portion of paragraph 5(d) of Schedule XXX to the Regulations in columns IV and V is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
5.	(d) 25 000 kg	(d) February 1 to September 30

10. (1) The portion of subitem 7(1) of Schedule XXX to the Regulations in column I is replaced by the following:

Item	Column I Waters
7.	(1) the waters of the river in Area 25, between Fort William and the des Chenaux Dam at Portage-du-Fort

(2) The portion of paragraph 7(1)(a) of Schedule XXX to the Regulations in columns III to V is replaced by the following:

Item	Column III Species	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
7. (1)	(a) i. American eel	(a) i. n/a	(a) i. June 15 to the first monday of September
	ii. A Brown bullhead	ii. A n/a	ii. A June 15 to the first monday of September
	B Stonecat and Yellow bullhead	B n/a	B April 1 to March 31
	iii. Chanel catfish	iii. n/a	iii. June 15 to the first monday of September
	iv. Carp	iv. n/a	iv. June 15 to the first monday of September
	v. A Rock bass and Pumpkinseed	v. A n/a	v. A June 15 to the first monday of September
	B Longear sunfish and Bluegill	B n/a	B April 1 to March 31
	vi. A Mooneye	vi. A n/a	vi. A Du 15 June to the first monday of September
	B Goldeye	B n/a	B April 1 to March 31

(3) The portion of subparagraph 7(1)(b)(ii) of Schedule XXX to the Regulations in column IV is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota
7. (1) (b) ii.	111 lake sturgeon

11. (1) The portion of subitem 7(2) of Schedule XXX to the Regulations in column I is replaced by the following:

Item	Column I Waters
7.	(2) the waters of the river in Area 25, between the des Chenaux Dam at Portage-du-Fort and the des Chats Dam

(2) The portion of paragraph 7(2)(a) of Schedule XXX to the Regulations in columns III to V is replaced by the following:

Item	Column III Species	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
7. (2)	(a) i. American eel	(a) i. n/a	(a) i. June 15 to the first monday of September
	ii. A Brown bullhead	ii. A n/a	ii. A June 15 to the first monday of September
	B Stonecat and Yellow bullhead	B n/a	B April 1 to March 31
	iii. Chanel catfish	iii. n/a	iii. June 15 to the first monday of September
	iv. Carp	iv. n/a	iv. June 15 to the first monday of September

Item	Column III Species	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
	v. A Rock bass and Pumpkinseed	v. A n/a	v. A June 15 to the first monday of September
	B Longear sunfish and Bluegill	B n/a	B April 1 to March 31
	vi. A Mooneye	vi. A n/a	vi. A June 15 to the first monday of September
	B Goldeye	B n/a	B April 1 to March 31

(3) The portion of subparagraph 7(2)(b)(ii) of Schedule XXX to the Regulations in column IV is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota
7. (2) (b) ii.	45 lake sturgeon

12. (1) The portion of subitem 7(3) of Schedule XXX to the Regulations in column I is replaced by the following:

Item	Column I Waters
7.	(3) the waters of the river in Area 25, between the des Chats Dam and the line seperating lots 14 and 15, concession VI, Eardley Township cadastre

(2) The portion of paragraph 7(3)(a) of Schedule XXX to the Regulations in columns III to V is replaced by the following:

Item	Column III Species	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
7. (3)	(a) i. American eel	(a) i. n/a	(a) i. June 15 to the first monday of September
	ii. A Brown bullhead	ii. A n/a	ii. A June 15 to the first monday of September
	B Stonecat and Yellow bullhead	B n/a	B April 1 to March 31
	iii. Chanel catfish	iii. n/a	iii. June 15 to the first monday of September
	iv. Carp	iv. n/a	iv. June 15 to the first monday of September
	v. A Rock bass and Pumpkinseed	v. A n/a	v. A June 15 to the first monday of September
	B Longear sunfish and Bluegill	B n/a	B April 1 to March 31
	vi. A Mooneye	vi. A n/a	vi. A June 15 to the first monday of September
	B Goldeye	B n/a	B April 1 to March 31

(3) The portion of subparagraph 7(3)(b)(ii) of Schedule XXX to the Regulations in column IV is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota
7. (3) (b) ii.	32 lake sturgeon

13. (1) The portion of subitem 7(4) of Schedule XXX to the Regulations in column I is replaced by the following:

Item	Column I Waters
7.	(4) the waters of the river in Area 25, between the eastern tip of Kettle Island and the mouth of Blanche River

(2) The portion of paragraph 7(4)(a) of Schedule XXX to the Regulations in columns III to V is replaced by the following:

Item	Column III Species	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
7. (4)	(a) i. American eel	(a) i. n/a	(a) i. June 15 to the first monday of September
	ii. A Brown bullhead	ii. A n/a	ii. A June 15 to the first monday of September
	B Stonecat and Yellow bullhead	B n/a	B April 1 to March 31
	iii. Chanel catfish	iii. n/a	iii. June 15 to the first monday of September
	iv. Carp	iv. n/a	iv. June 15 to the first monday of September
	v. A Rock bass and Pumpkinseed	v. A n/a	v. A June 15 to the first monday of September
	B Longear sunfish and Bluegill	B n/a	B April 1 to March 31
vi. A Mooneye	B Goldeye	vi. A n/a	vi. A June 15 to the first monday of September
			B April 1 to March 31
vii. Black crappie	vii. n/a	vii. June 15 to the first monday of September	

(3) The portion of subparagraph 7(4)(b)(i) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
7. (4) (b) i.	June 15 to March 31

14. Item 7 of Schedule XXX to the Regulations is amended by adding the following after subitem (4):

Item	Column I Waters	Column II Authorized fishing gear	Column III Species	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
7.	(4.1) the waters of the river in Area 25, between the eastern tip of Aroussen Island and the Grenville bridge	(a) Hoop net Maximum length of leaders: 72 fathomss Maximum length of wings: 2 fathoms Maximum of 78 pieces of gear for the waters of subitem (4) and (4.1)	(a) i. American eel ii. A Brown bullhead B Stonecat and Yellow bullhead iii. Chanel catfish iv. Carp v. A Rock bass and Pump-kinseed B Longear sunfish and Bluegill vi. A Mooneye B Goldeye vii. Black crappie	(a) i. n/a ii. A n/a B n/a iii. n/a iv. n/a v. A n/a B n/a vi. A n/a B n/a vii. n/a	(a) i. June 15 to the first monday of September ii. A June 15 to the first monday of September B April 1 to March 31 iii. June 15 to the first monday of September iv. June 15 to the first monday of September v. A June 15 to the first monday of September B April 1 to March 31 vi. A June 15 to the first monday of September B April 1 to March 31 vii. June 15 to the first monday of September
		(b) Gill net Mesh size: 25,4 cm Maximum of 1405 fathoms for the waters of subitem (4) and (4.1)	(b) i. Carp ii. Lake sturgeon	(b) i. n/a ii. 0	(b) i. June 15 to March 31 ii. April 1 to March 31

15. The portion of item 7.1 of Schedule XXX to the Regulations in column IV is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota
7.1	245 lake sturgeon

16. The portion of item 7.2 of Schedule XXX to the Regulations in column IV is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota
7.2	200 lake sturgeon

17. The portion of item 7.3 of Schedule XXX to the Regulations in column IV is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota
7.3	165 lake sturgeon

18. The portion of subitem 7.5(2) of Schedule XXX to the Regulations in columns I, IV and V is replaced by the following:

Item	Column I Waters	Column IV Fishing Quota	Column V Fishing Quota
7.5	(2) the waters of Lake Témiscamingue and the waters from the Ottawa River between Lake Témiscamingue and the Première Chute Dam	280 lake sturgeons of which a maximum of 50 caught between April 1 and May 14	May 15 to June 14 and November 1 to March 31

19. The portion of subitem 8(1) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
8. (1)	December 1 to March 31

20. The portion of subitem 8(2) of Schedule XXX to the Regulations in column I and V is replaced by the following:

Item	Column I Waters	Column V Close Time
8.	(2) the waters fronting lots 1 to 79 of the Saint-Georges-d'Henryville Parish cadastre; the waters fronting lots 9 to 19 of the Saint-Jean Parish cadastre; and the waters fronting lots 29 to 52 of the Lacolle parish cadastre	(a) May 1 to September 30 (b) May 1 to September 30 (c) May 1 to September 30 (d) May 1 to September 30 (e) May 1 to September 30 (f) May 1 to September 30 (g) April 1 to March 31 (h) April 1 to March 31 (i) April 1 to March 31

21. The portion of item 9 of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
9.	(a) May 16 to October 31 (b) May 16 to October 31 (c) May 16 to October 31 (d) May 16 to October 31 (e) May 16 to October 31

22. The portion of subitem 10(1) of Schedule XXX to the Regulations in column I is replaced by the following:

Item	Column I Waters
10.	(1) the waters fronting lots 10, 12 et 28 à 36 of Dundee Township cadastre, and the waters surrounding au Mouton Island (radius of 1,6 km) (45°10'N., 74°22'O.)

23. The portion of subitem 10(2) of Schedule XXX to the Regulations in columns I and V is replaced by the following:

Item	Column I Waters	Column V Close Time
10.	(2) the waters fronting Dundee Township and Saint-Anicet and Sainte-Barbe parishes	(a) i. November 1 to May 14 ii. November 1 to May 14 (b) i. October 1 to April 14 ii. October 1 to April 14 iii. October 1 to April 14 iv. April 1 to March 31 v. April 1 to March 31 vi. April 1 to March 31 vii. April 1 to March 31 viii. April 1 to March 31 ix. April 1 to March 31 x. April 1 to March 31 xi. April 1 to March 31 xii. April 1 to March 31

24. The portion of subitem 10(3) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
10. (3)	<ul style="list-style-type: none"> (a) June 16 to March 31 (b) June 16 to March 31 (c) June 16 to March 31 (d) June 16 to March 31 (e) June 16 to March 31 (f) June 16 to March 31 (g) June 16 to March 31 (h) June 16 to March 31 (i) June 16 to March 31 (j) June 16 to March 31 (k) June 16 to March 31 (l) June 16 to March 31

25. The portion of subitem 12(1) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (1)	<ul style="list-style-type: none"> (a) i. June 15 to August 31 and December 1 to April 17 ii. June 15 to August 31 and December 1 to April 17 iii. June 15 to August 31 and December 1 to April 17 iv. June 15 to August 31 and December 1 to April 17 v. June 15 to August 31 and December 1 to April 17 vi. June 15 to August 31 and December 1 to April 17 vii. June 15 to August 31 and December 1 to April 17 viii. June 15 to August 31 and December 1 to April 17 ix. June 15 to August 31 and December 1 to April 17 x. June 15 to August 31 and December 1 to April 17 xi. June 15 to August 31 and December 1 to April 17 (b) April 1 to March 31

26. The portion of subitem 12(2) of Schedule XXX to the Regulations in column IV and V is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota	Column V Close time
12. (2)	(a) n/a (b) n/a (c) 30 000 Lake sturgeon for the waters set out in item 4, subitems 12(2), (4.1), (4.2) et (5.1) and subitems 14(1) et 15(1)	(a) November 1 to June 14 at 12h (b) November 1 to June 14 at 12h (c) November 1 to June 14 at 12h

27. The portion of subitem 12(3) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close time
12. (3)	(a) June 14 to April 30 (b) July 16 to June 13

28. (2) The portion of paragraphs 12(4)(b) and (c) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (4)	(b) i. December 1 to April 17 ii. December 1 to April 17 iii. December 1 to April 17 iv. December 1 to the Thursday before the last Friday of May v. December 1 to April 17 vi. December 1 to April 17 vii. December 1 to April 17 viii. December 1 to the Thursday before the last Friday of May ix. December 1 to April 17 xiii. December 1 to April 17 xiv. December 1 to April 17 xv. December 1 to April 17 xvi. December 1 to April 17 xvii. December 1 to April 17 xviii. December 1 to April 17 xix. December 1 to April 17 xx. December 1 to April 17 (c) i. December 1 to April 17 ii. December 1 to April 17 iii. December 1 to April 17 iv. December 1 to the Thursday before the second Friday in May v. December 1 to April 17

Item	Column V Close Time
vi.	December 1 to April 17
vii.	December 1 to April 17
viii.	December 1 to the Thursday before the second Friday in May
ix.	December 1 to April 17
x.	repealed
xi.	repealed
xii.	repealed
xiii.	December 1 to April 17
xiv.	December 1 to April 17
xv.	December 1 to April 17
xvi.	December 1 to April 17
xvii.	February 1 to April 17
xviii.	December 1 to April 17
xix.	December 1 to April 17
xx.	December 1 to April 17
xxi.	December 1 to April 17

(2) The portion of paragraph 12(4)(e) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (4)	(e) July 1 to April 30

(3) The portion of paragraph 12(4)(g) of Schedule XXX to the Regulations in column III and V is replaced by the following:

Item	Column III Species	Column V Close Time
12. (4)	(g) Minnow	(g) April 1 to March 31

29. (1) The portion of subparagraph 12(4.1)(a)(iv) of Schedule XXX to the Regulations in column IV is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota
12. (4.1)	iv. 30 000 Lake sturgeon for the waters set out in item 4, subitems 12(2), (4.1), (4.2) et (5.1) and subitems 14(1) et 15(1)

(2) The portion of paragraph 12(4.1)(b) and (c) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (4.1)	(b) June 14 to April 30 (c) July 16 to June 13

30. The portion of subitem 12(4.2) of Schedule XXX to the Regulations in column IV and V is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
12. (4.2)	(a) n/a	(a) July 10 to August 8 and October 1 to April 30
	(b) n/a	(b) July 10 to August 8 and October 1 to April 30
	(c) n/a	(c) July 10 to August 8 and October 1 to April 30
	(d) 30 000 Lake sturgeon for the waters set out in item 4, subitems 12(2), (4.1), (4.2) et (5.1) and subitems 14(1) et 15(1)	(d) July 10 to August 8 and October 1 to April 30
	(e) 3 631 atlantic sturgeons for the waters referred to in subitems (4.2) and (5.1)	(e) July 10 to August 8 and October 1 to April 30

31. Subitem 12(5) of Schedule XXX to the Regulations is replaced by the following:

Item	Column I Waters	Column II Authorized fishing gear	Column III Species	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
12.	(5) la partie comprise entre la pointe est de l'île d'Orléans et la rivière Saguenay sur la rive nord	(a) Pound net Mesh size: 5,7 cm maximum for leaders Maximum of 70 pieces of gear per 5 447 fathoms for the waters referred to in subitems (5) and (5.1)	(a) i. American eel ii. Rainbow smelt iii. Atlantic sturgeon iv. Lake whitefish v. Atlantic tomcod	(a) i. n/a ii. n/a iii. n/a iv. n/a v. n/a	(a) i. December 1 to March 31 ii. December 1 to March 31 iii. April 1 to March 31 iv. December 1 to March 31 v. December 1 to March 31
		(b) Hoop net Maximum of 4 hoop nets per 40 fathoms for the waters referred to in subitems (5) and (5.1)	(b) i. American eel ii. Rainbow smelt iii. Atlantic sturgeon iv. Lake whitefish	(b) i. n/a ii. n/a iii. n/a iv. n/a	(b) i. April 1 to March 31 ii. April 1 to March 31 iii. April 1 to March 31 iv. April 1 to March 31

Item	Column I Waters	Column II Authorized fishing gear	Column III Species	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
			v. Atlantic tomcod	v. n/a	v. April 1 to March 31
		(c) Seine	(c) i. American eel	(c) i. n/a	(c) i.. April 1 to March 31
		Maximum of 7 seines per 210 fathoms for the waters referred to in subitems (5) and (5.1)	i.1 Chanel catfish	i.1 n/a	i.1 April 1 to March 31
			ii. Rainbow smelt	ii. 0 kg	ii. April 1 to March 31
			iii. Carp	iii. n/a	iii. April 1 to March 31
			iv. Lake whitefish	iv. n/a	iv. April 1 to March 31
			v. Atlantic tomcod	v. n/a	v. April 1 to March 31
		(d) Revoked			
		(e) Gill net	(e) i. Lake sturgeon	(e) i. 0 kg ¹	(e) i. April 1 to March 31
		Mesh size between 17,8 and 20,3 cm	ii. Atlantic sturgeon	ii. 16 atlantic sturgeons	ii. July 10 to August 8 and october 1 to April 30
		Maximum length of gill net: 20 fathoms			
		Maximum of 620 fathoms for the waters referred to in subitems (5) and (5.1)			
		(f) Gill net	(f) Rainbow smelt	(f) n/a	(f) January 1 to August 31
		Minimum mesh size of 3,2 cm			
		Maximum de 3 gill nets per 85 fathoms for the waters referred to in subitems (5) and (5.1)			
		(g) Seine	(g) Rainbow smelt	(g) n/a	(g) January 1 to August 31
		Maximum of 9 seines per 280 fathoms for the waters referred to in subitems (5) and (5.1)			

Item	Column I Waters	Column II Authorized fishing gear	Column III Species	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
	(5.1) la partie comprise entre la pointe est de l'île d'Orléans et la limite est de Saint-Roch-des-Aulnaies sur la rive sud	(a) Pound net Mesh size: 5,7 cm maximum for leaders Maximum of 70 pieces of gear per 5 447 fathoms or the waters referred to in subitems (5) and (5.1)	(a) i. American eel ii. Rainbow smelt iii. Atlantic sturgeon iv. Lake whitefish v. Atlantic tomcod	(a) i. n/a ii. n/a iii. n/a iv. n/a v. n/a	(a) i. December 15 to April 14 ii. December 15 to August 31 iii. April 1 to March 31 iv. December 15 to April 14 v. December 15 to April 14
		(b) Hoop net Maximum of 4 hoop nets per 40 fathoms for the waters referred to in subitems (5) and (5.1)	(b) i. American eel ii. Rainbow smelt iii. Atlantic sturgeon iv. Lake whitefish v. Atlantic tomcod	(b) i. n/a ii. n/a iii. n/a iv. n/a v. n/a	(b) i. December 15 to April 14 ii. December 15 to August 31 iii. April 1 to March 31 iv. December 15 to April 14 v. December 15 to April 14
		(c) Seine Maximum of 7 seines per 210 fathoms for the waters referred to in subitems (5) and (5.1)	(c) i. American eel i.1 Chanel catfish ii. Rainbow smelt iii. Carp iv. Lake whitefish v. Atlantic tomcod	(c) i. n/a i.1 n/a ii. 0 kg iii. n/a iv. n/a v. n/a	(c) i. December 31 from 23h to 24h i.1 December 31 from 23h to 24h ii. April 1 to March 31 iii. December 31 from 23h to 24h iv. December 31 from 23h to 24h v. December 31 from 23h to 24h
		(d) Revoked			

Item	Column I Waters	Column II Authorized fishing gear	Column III Species	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
		(e) Gill net Mesh size between 17,8 and 20,3 cm Maximum length of gill net: 20 fathoms Maximum of 620 fathoms for the waters referred to in subitems (5) and (5.1)	(e) i. Lake sturgeon	(e) i. 30 000 Lake sturgeon for the waters set out in item 4, subitems 12(2), (4.1), (4.2) et (5.1) and subitems 14(1) et 15(1)	(e) i. July 10 to August 8 and October 1 to April 30
			ii. Atlantic sturgeon	ii. 3 631 atlantic sturgeons for the waters referred to in subitems (4.2) and (5.1)	ii. July 10 to August 8 and October 1 to April 30
		(f) Gill net Minimum mesh size of 3,2 cm Maximum de 3 gill nets per 85 fathoms for the waters referred to in subitems (5) and (5.1)	(f) Rainbow smelt	(f) n/a	(f) April 1 to March 31
		(g) Seine Maximum of 9 seines per 280 fathoms for the waters referred to in subitems (5) and (5.1)	(g) Rainbow smelt	(g) n/a	(g) April 1 to March 31

32. (1) The portion of subitem 12(6) of Schedule XXX to the Regulations in column I is replaced by the following:

Item	Column I Waters
12.	(6) that part located between the western limit of Sainte-Anne-de-la-Pocatière and the Rivière-du-Loup dock on the south shore, with the exception of coastal waters to a distance of 5 km fronting Ouelle River and the shoreline from Saint-Jean River to Iroquois Point

(2) The portion of paragraph 12(6)(a) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (6)	(a) i. December 1 to July 31 ii. December 1 to July 31 iii. December 1 to July 31 iv. December 1 to July 31

(3) The portion of paragraph 12(6)(c) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (6)	(c) i. December 1 to July 31 ii. December 1 to July 31 iii. December 1 to July 31 iv. December 1 to July 31

(4) The portion of paragraph 12(6)(e) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (6)	(e) April 1 to March 31

(5) The portion of paragraph 12(6)(f) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (6)	(f) April 1 to March 31

(6) The portion of paragraph 12(6)(g) of Schedule XXX to the Regulations in columns IV and V is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
12. (6)	(g) 1 630 Atlantic sturgeon	(g) September 1 to May 31

33. The portion of subitem 12(6.1) of Schedule XXX to the Regulations in column I is replaced by the following:

Item	Column I Waters
12.	(6.1) that part located within lines joining points 47°23'49"N., 70°02'40"W. (Saint-Jean River), 47°24'02"N., 70°06'34"W., 47°28'16"N., 70°05'58"W., 47°27'55"N., 70°02'04"W. (Iroquois Point), and then along the souther shoreline to a point at 47°23'49"N., 70°02'40"W.

34. (1) The portion of subitem 12(7) of Schedule XXX to the Regulations in column I is replaced by the following:

Item	Column I Waters
12.	(7) that part between the Rivière-du-Loup dock and L'Isle-Verte on the south shore

(2) The portion of paragraph 12(7)(a) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12.	(7) (a) April 1 to March 31

(3) The portion of paragraph 12(7)(b) of Schedule XXX to the Regulations in columns IV and V is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
12. (7)	(b) 20 Atlantic sturgeon	(b) September 1 to May 31

35. The portion of subitem 12(8) of Schedule XXX to the Regulations in column I is replaced by the following:

Item	Column I Waters
12.	(8) that part between the Rivière-du-Loup dock and Saint-Fabien on the south shore

36. (1) Subitem 12(9) of Schedule XXX to the Regulations in column I is amended by replacing the first paragraph of the subitem by the following:

Item	Column I Waters
12.	(9) that part between the Rivière-du-Loup dock and Ruisseau-à-Rebours on the south shore, with the exception of:

(2) The portion of subitem 12(9) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (9)	(a) i. December 1 to July 31 ii. December 1 to July 31 iii. November 1 to August 31 iv. December 1 to July 31 (b) November 1 to August 31

37. The portion of subitem 12(10) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (10)	(a) April 1 to March 31 (b) April 1 to March 31 (c) April 1 to March 31

38. The portion of subitem 12(11) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (11)	(a) April 1 to March 31 (b) April 1 to March 31 (c) April 1 to March 31

39. The portion of paragraph 12(12)(b) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (12)	(b) April 1 to March 31

40. The portion of paragraph 12(13)(b) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (13)	(b) April 1 to March 31

41. The portion of paragraph 12(14)(b) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (14)	(b) April 1 to March 31

42. The portion of subitem 12(15) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (15)	(a) April 1 to March 31 (b) April 1 to March 31 (c) April 1 to March 31

43. The portion of paragraph 12(16)(b) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (16)	(b) April 1 to March 31

44. The portion of paragraph 12(17)(b) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (17)	(b) April 1 to March 31

45. The portion of paragraph 12(18)(b) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (18)	(b) April 1 to March 31

46. The portion of subitem 12(19) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (19)	(a) April 1 to March 31 (b) April 1 to March 31 (c) April 1 to March 31

47. The portion of subitem 13(1) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
13. (1)	(a) January 1 to August 31 (b) January 1 to August 31

48. (1) The portion of subitem 13(2) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
13. (2)	(a) June 16 juin to July 31 and September 16 to May 14 (b) January 1 to August 31

49. The portion of subitem 13(3) of Schedule XXX to the Regulations in columns II to V is replaced by the following:

Item	Column II Authorized Fishing Gear	Column III Species	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
13. (3)	Gill net Minimum mesh size of 3.2 cm Maximum length of 242 fathoms	Smelt	n/a	January 1 to August 31

50. Item 13 of Schedule XXX to the Regulations is amended by adding the following after subitem (3):

Item	Column I Waters	Column II Authorized fishing gear	Column III Species	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
13.	(3.1) that part located between Kegaska and the west point of Ouapitagone Strait (50°11'40"N., 60°09'W.) on the north shore	Gill net Mesh size between 5,1 and 7.6 cm Maximum length of 1 120 fathoms	Anadromous brook trout	n/a	June 16 to July 31 and September 16 to May 14
	(3.2) that part located between the westpoint of Ouapitagone Strait (50°11'40"N., 60°09'W.) and a point east of Portage Harbour (50°46'08"N., 59°01'26"W.) on the north shore	Gill net Mesh size between 5,1 and 7.6 cm Maximum length of 1 520 fathoms	Anadromous brook trout	n/a	June 16 to July 31 and September 16 to May 14
	(3.3) that part located between a point east of Portage Harbour (50°46'08"N., 59°01'26"W.) and the west point of Napetipi Bay (51°16'36"N., 58°10'10"W.) on the north shore	Gill net Mesh size between 5,1 and 7.6 cm Maximum length of 4 192 fathoms	Anadromous brook trout	n/a	June 16 to July 31 and September 16 to May 14
	(3.4) that part located between the west point of Napetipi Bay (51°16'36"N., 58°10'10"W.) and a point in the Job's Room Harbour (51°25'25"N., 57°07'55"W.) on the north shore	Gill net Mesh size between 5,1 and 7.6 cm Maximum length of 2 571 fathoms	Anadromous brook trout	n/a	June 16 to July 31 and September 16 to May 14

51. (1) The portion of subitem 14(1) of Schedule XXX to the Regulations in column I is replaced by the following:

Item	Column I Waters
14.	(1) on either side of the Seaway Chanel to a minimum depth of 3 m and on the southwest side of Dorval Island (45°24'N., 73°48'W.)

(2) The portion of paragraph 14(1)(a) of Schedule XXX to the Regulations in columns IV and V is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
14. (1)	(a) i. n/a ii. n/a iii. 30 000 Lake sturgeon for the waters set out in item 4, subitems 12(2), (4.1), (4.2) et (5.1) and subitems 14(1) et 15(1)	(a) i. November 1 to June 14 at 12h ii. November 1 to June 14 at 12h iii. November 1 to June 14 at 12h

(3) The portion of paragraph 14(1)(b) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
14. (1)	(b) i. April 1 to March 31 ii. June 15 juin to August 31 and December 1 to March 31 iii. June 15 juin to August 31 and December 1 to March 31 iv. June 15 juin to August 31 and December 1 to March 31 v. June 15 juin to August 31 and December 1 to March 31 vi. June 15 juin to August 31 and December 1 to March 31 vii. June 15 juin to August 31 and December 1 to March 31 viii. June 15 juin to August 31 and December 1 to March 31 ix. April 1 to March 31 x. April 1 to March 31 xi. April 1 to March 31

52. (1) The portion of paragraph 14(2)(a) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
14. (2)	(a) i. April 1 to March 31
	ii. June 15 juin to August 31 and December 1 to March 31
	iii. June 15 juin to August 31 and December 1 to March 31
	iv. June 15 juin to August 31 and December 1 to March 31
	v. June 15 juin to August 31 and December 1 to March 31
	vi. June 15 juin to August 31 and December 1 to March 31
	vii. June 15 juin to August 31 and December 1 to March 31
	viii. June 15 juin to August 31 and December 1 to March 31
	ix. April 1 to March 31
	x. April 1 to March 31
	xi. April 1 to March 31

(2) The portion of paragraph 14(2)(c) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
14. (2)	(c) i. June 15 juin to August 31 and December 1 to March 31
	ii. June 15 juin to August 31 and December 1 to March 31
	iii. June 15 juin to August 31 and December 1 to March 31
	iv. June 15 juin to August 31 and December 1 to March 31
	v. June 15 juin to August 31 and December 1 to March 31
	vi. June 15 juin to August 31 and December 1 to March 31
	vii. June 15 juin to August 31 and December 1 to March 31
	viii. June 15 juin to August 31 and December 1 to March 31
	ix. June 15 juin to August 31 and December 1 to March 31
	x. June 15 juin to August 31 and December 1 to March 31
	xi. June 15 juin to August 31 and December 1 to March 31

53. The portion of subitem 14(3) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
14. (3)	June 16 to May 14

54. (1) The portion of paragraph 15(1)(a) of Schedule XXX to the Regulations in columns I, IV and V is replaced by the following:

Item	Column I Waters	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
15.	Lake Saint-Pierre (1)the waters of Saint-Lawrence River, Lake Saint-Pierre, Lake Saint-Pierre Archipelago and Saint-François Bay situated between a line starting at the point of junction of road 158 with the north shore of Saint-Lawrence River, from there to the south following the said road to Alençon-Sorel ferry boat wharf and from there a straight line ending at Sorel-Alençon ferry boat wharf on the south shore of Saint-Lawrence River and the Laviolette bridge, with the exception of the waters of de Grâce Island Bays and Corbeaux Island	(a) i. n/a ii. n/a iii. 30 000 Lake sturgeon for the waters set out in item 4, subitems 12(2), (4.1), (4.2) et (5.1) and subitems 14(1) et 15(1) iv. 0 kg	(a) i. November 1 to June 14 at 12h ii. November 1 to June 14 at 12h iii. November 1 to June 14 at 12h iv. April 1 to March 31

(2) The portion of paragraph 15(1)(b) of Schedule XXX to the Regulations in column III and V is replaced by the following:

Item	Column III Species	Column V Close Time
15. (1)	(b) Minnow	(b) December 1 to March 31

(3) The portion of paragraphs 15(1)(d) to (f) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
15. (1)	(d) April 1 to March 31 (e) June 14 to April 30 (f) July 16 to June 13

55. The portion of subitems 15(2) to (4) of Schedule XXX to the Regulations in column I and V is replaced by the following:

Item	Column I Waters	Column V Close Time
15.	(2) the waters of Saint-Lawrence River, Lake Saint-Pierre and Saint-François Bay situated between a line starting at the north-east tip of aux Grues Island on the north shore of Lake Saint-Pierre Bay passing through the north-east tips of Girodeau Islands, de la Traverse Island, aux Sables Island and Plate Island, des Îlets Point and ending at the mouth of Yamaska River on the south shore of Lake Saint-Pierre and the Laviolette bridge	(a) December 1 to April 17 (b) December 1 to April 17 (c) December 1 to April 17 (d) December 1 to April 17 (e) December 1 to April 17 (f) December 1 to April 17 (g) December 1 to April 17 (h) December 1 to April 17 (i) December 1 to April 17 (j) December 1 to April 17 (k) December 1 to April 17 (l) December 1 to April 17 (m) December 1 to April 17 (n) December 1 to April 17
	(3) the waters of Saint-Lawrence River and Lake Saint-Pierre archipelago situated between a line starting at the point of junction of road 158 with the north shore of Saint-Lawrence River, from there to the south following the said road to Alençon-Sorel ferry boat wharf and from there a straight line ending at Sorel-Alençon ferry boat wharf on the south shore of Saint-Lawrence River and a line starting at the north-east tip of aux Grues Island on the north shore of Lake Saint-Pierre Bay passing through the north-east tips of Girodeau Islands, de la Traverse Island, aux Sables Island and Plate Island, des Îlets Point and ending at the mouth of Yamaska River on the south shore of Lake Saint-Pierre, with the exception of the waters of de Grâce Island Bays and Corbeaux Island	(a) June 15 to August 31 and December 1 to April 17 (b) June 15 to August 31 and December 1 to April 17 (c) June 15 to August 31 and December 1 to April 17 (d) June 15 to August 31 and December 1 to April 17 (e) June 15 to August 31 and December 1 to April 17 (f) June 15 to August 31 and December 1 to April 17 (g) June 15 to August 31 and December 1 to April 17 (h) June 15 to August 31 and December 1 to April 17 (i) June 15 to August 31 and December 1 to April 17 (j) June 15 to August 31 and December 1 to April 17 (k) June 15 to August 31 and December 1 to April 17 (l) June 15 to August 31 and December 1 to April 17 (m) June 15 to August 31 and December 1 to April 17 (n) June 15 to August 31 and December 1 to April 17
	(4) the waters of du Moine Channel situated in Lake lac Saint-Pierre archipelago	February 1 to November 30

56. The portion of subitems 15(5) and (6) of Schedule XXX to the Regulations in column I is replaced by the following:

Item	Column I Waters
15.	(5) that part between the Laviolette bridge and a line joining the north end of Moras Island on the south shore and the Pointe du Lac on the north shore
	(6) the waters of Lake Saint-Pierre situated south of the lake between aux Pois Point and Moras Island bounded to the west by a perpendicular line between aux Pois Point and a line joining Moras Island and Longue Point and bounded on the north by the latter line

57. Item 15 of Schedule XXX to the Regulations is amended by adding the following in columns III to V after paragraph (6)(a):

Item	Column III Species	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
15. (6)	(b) Chanel catfish	(b) n/a	(b) July 1 to April 30

58. The portion of paragraph 16(4)(b) of Schedule XXX to the Regulations in columns IV and V is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
16. (4)	(b) 500	(b) October 1 to July 31

59. The portion of paragraph 16(8)(b) of Schedule XXX to the Regulations in column IV is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota
16. (8)	(b) 500

60. The portion of paragraph 16(9)(b) of Schedule XXX to the Regulations in column IV is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota
16. (9)	(b) 500

61. The portion of item 1 of Schedule XXXI to the Regulations in columns III and IV is replaced by the following:

Item	Column III Fishing Quota	Column IV Close Time
1.	0 salmon	April 1 to March 31

62. The portion of item 2 of Schedule XXXI to the Regulations in columns III and IV is replaced by the following:

Item	Column III Fishing Quota	Column IV Close Time
2.	0 salmon	April 1 to March 31

63. The portion of subitems 4(17) to (31) of Schedule XXXI to the Regulations in columns III and IV is replaced by the following:

Item	Column III Fishing Quota	Column IV Close Time
4. (17)	180 salmon	August 24 to June 30
4. (18)	160 salmon	August 24 to June 30
4. (19)	116 salmon	August 24 to June 30
4. (20)	0 salmon	April 1 to March 31
4. (21)	192 salmon	August 24 to June 30
4. (22)	40 salmon	August 24 to June 30
4. (23)	380 salmon	August 24 to June 30
4. (24)	0 salmon	April 1 to March 31
4. (25)	0 salmon	April 1 to March 31
4. (26)	0 salmon	April 1 to March 31
4. (27)	980 salmon	August 24 to June 30
4. (28)	0 salmon	April 1 to March 31
4. (29)	200 salmon	August 24 to June 30
4. (30)	40 salmon	August 24 to June 30
4. (31)	748 salmon	August 24 to June 30

2773

M.O., 99004

Order of the Minister for Wildlife and Parks dated 31 March 1999

An Act respecting the conservation and development
of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

CONCERNING the Rivière-des-Escoumins Controlled
Zone

THE MINISTER FOR WILDLIFE AND PARKS,

CONSIDERING THAT under section 104 of the Act
respecting the conservation and development of wildlife

amended by section 17 of Chapter 29 of the Acts of
1998, the Minister may establish, after consultation with
the Minister of Natural Resources, controlled zones on
lands in the public domain for the development, harvest-
ing and conservation of wildlife or a species of wildlife;

CONSIDERING THAT under section 33 of the Act modi-
fying the Act respecting the conservation and develop-
ment of wildlife and the Act respecting commercial
fisheries and aquaculture (1998, c. 29), every order in
council made by the Government under section 104 of
the Act respecting the conservation and development of
wildlife before June 17, 1998 continues to be in force
until it is replaced or repealed by an order of the Minis-
ter;

CONSIDERING the establishment of the Rivière-des-Escoumins Controlled Zone by Order in Council 795-92 dated May 27, 1992, in accordance with section 104 of the Act respecting the conservation and development of wildlife;

CONSIDERING THAT it is expedient to alter the territory of the Rivière-des-Escoumins Controlled Zone;

CONSIDERING THAT it is expedient to replace Order in Council 795-92 dated May 27, 1992;

ORDERS THAT:

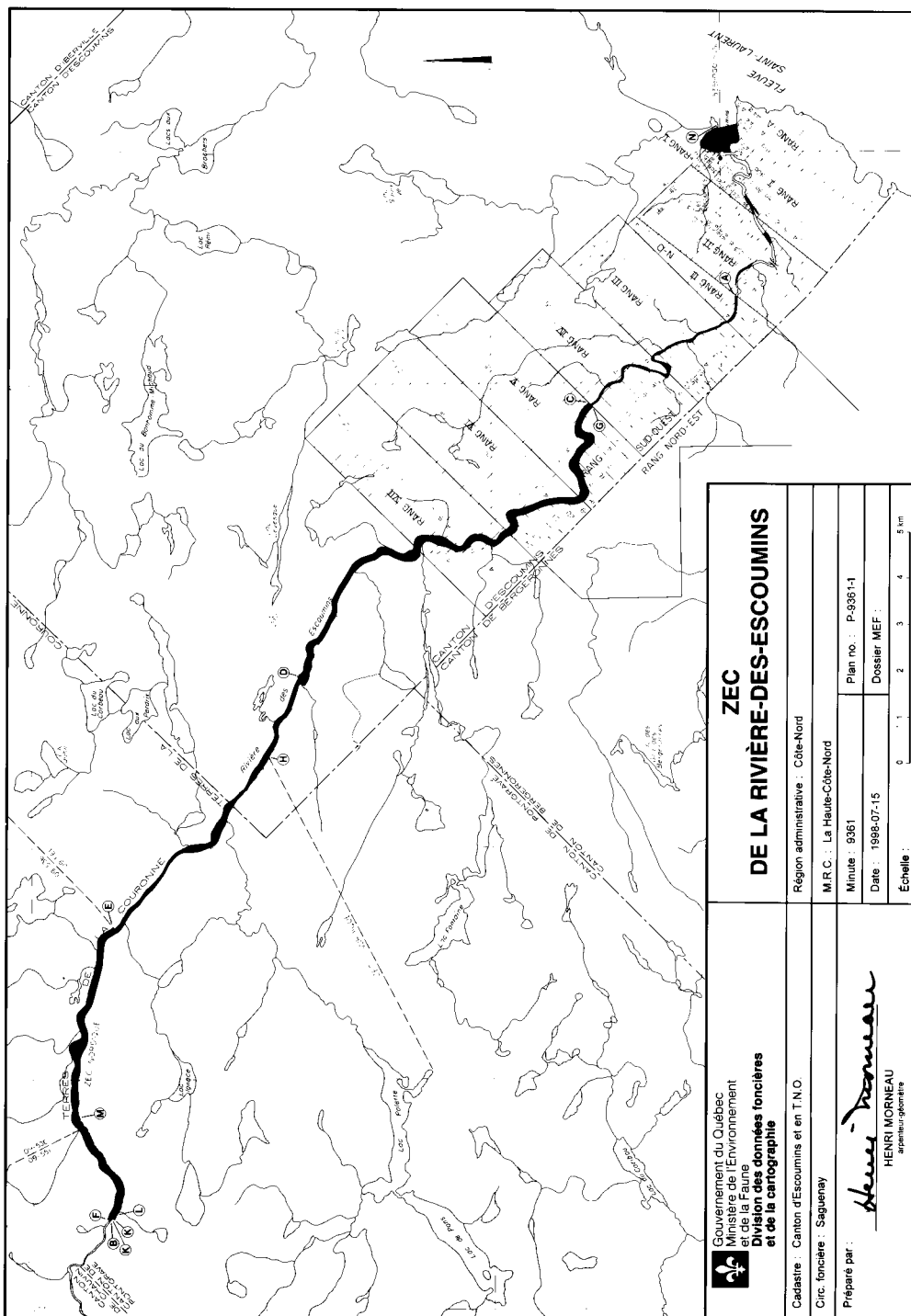
The Rivière-des-Escoumins Controlled Zone be established in accordance with the territorial limits specified in the attached plan;

This Order be substituted for Order in Council 795-92 dated May 27, 1992;

This Order come into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Québec, 31 March 1999

GUY CHEVRETTE,
Minister for Wildlife and Parks



Gouvernement du Québec Ministère de l'Environnement et de la Faune Division des données foncières et de la cartographie	ZEC	
	DE LA RIVIÈRE-DES-ESCOUMINS	
Cadastré : Canton d'Escoumins et en T.N.O.	Région administrative : Côte-Nord	
Circ. foncière : Saguenay	M.R.C. : La Haute-Côte-Nord	
Préparé par : <i>Henri Morneau</i>	Minute : 9351	Plan no. : P-9351-1
	Date : 1998-07-15	Dossier MEF :
	Échelle : 0 1 2 3 4 5 km	

M.O., 1999-009

**Order of the Minister for Wildlife and Parks
dated 31 March 1999**

An Act respecting the conservation and development
of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

CONCERNING the territories of the west part of area 4,
the west part of area 7 and the east part of area 8

THE MINISTER FOR WILDLIFE AND PARKS,

GIVEN THAT under the second paragraph of section 84.1 of the Act respecting the conservation and development of wildlife introduced by section 12 of Chapter 29 of the Acts of 1998, the Minister for Wildlife and Parks may delimit a territory for the purposes of paragraph 1 of section 54.1, subparagraph 3 of the third paragraph and subparagraph 2 of the fourth paragraph of section 56, and paragraphs 18 and 19 of section 162;

GIVEN THAT under section 84.3 of the Act respecting the conservation and development of wildlife introduced by section 12 of Chapter 29 of the Acts of 1998, an order made by the Minister under section 84.1 shall be published in the *Gazette officielle du Québec*, together with a plan of the area or territory delimited, and comes into force on the date of its publication or on any later date indicated therein;

CONSIDERING THAT it is expedient to delimit for the purposes of the second paragraph of section 84.1 of this Act the territories of the west part of area 4, the west part of area 7 and the east part of area 8, the said areas being delimited by the Fishing, Hunting, and Trapping Areas Regulations made by Order in Council 27-90 dated 10 January 1990 (1990, *G.O.* 2, 317);

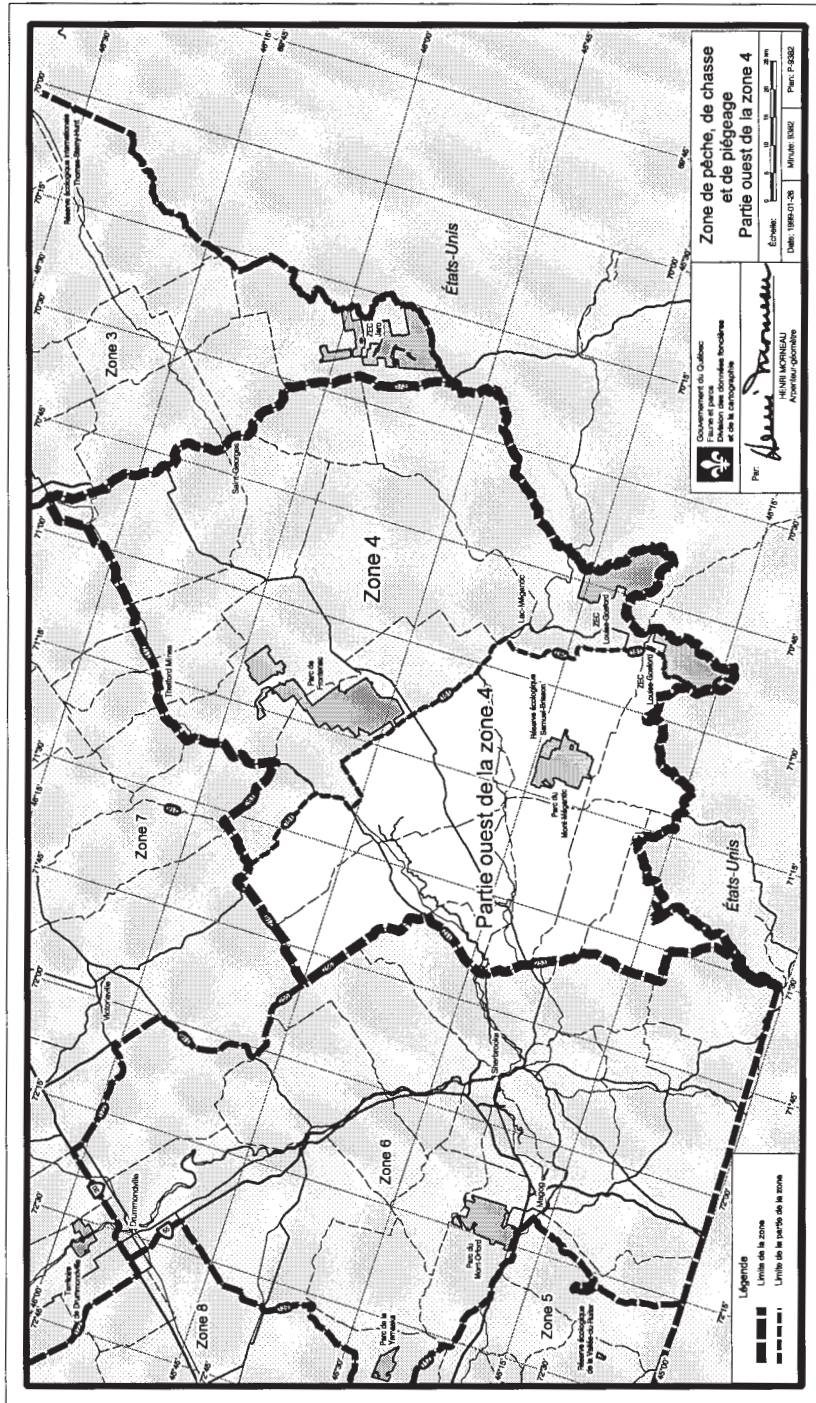
ORDERS THAT:

The territories of the west part of area 4, the west part of area 7 and the east part of area 8, the plans of which are appended, are delimited for the purposes of the second paragraph of section 84.1 of the Act respecting the conservation and development of wildlife:

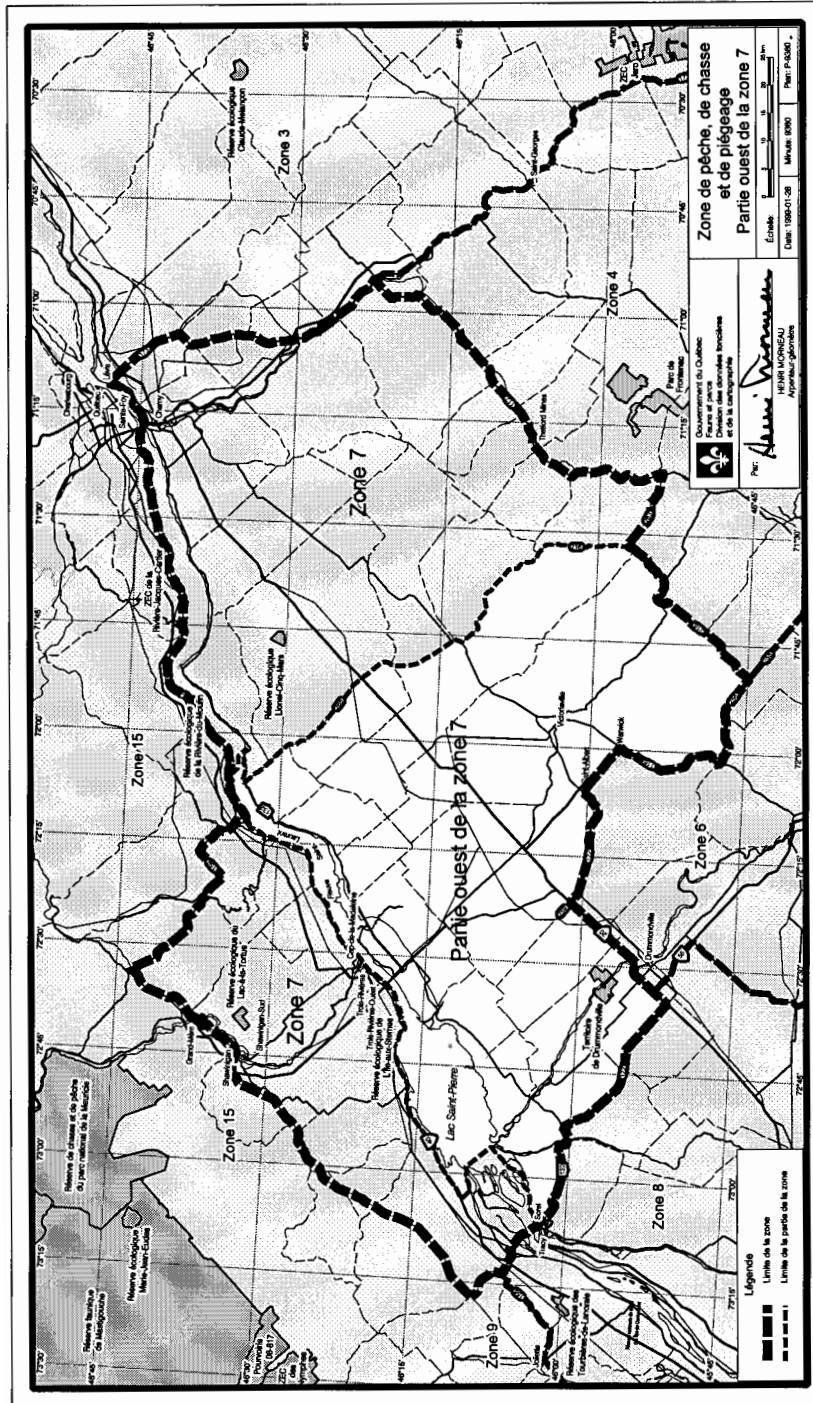
This Order come into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

GUY CHEVRETTE,
Minister for Wildlife and Parks

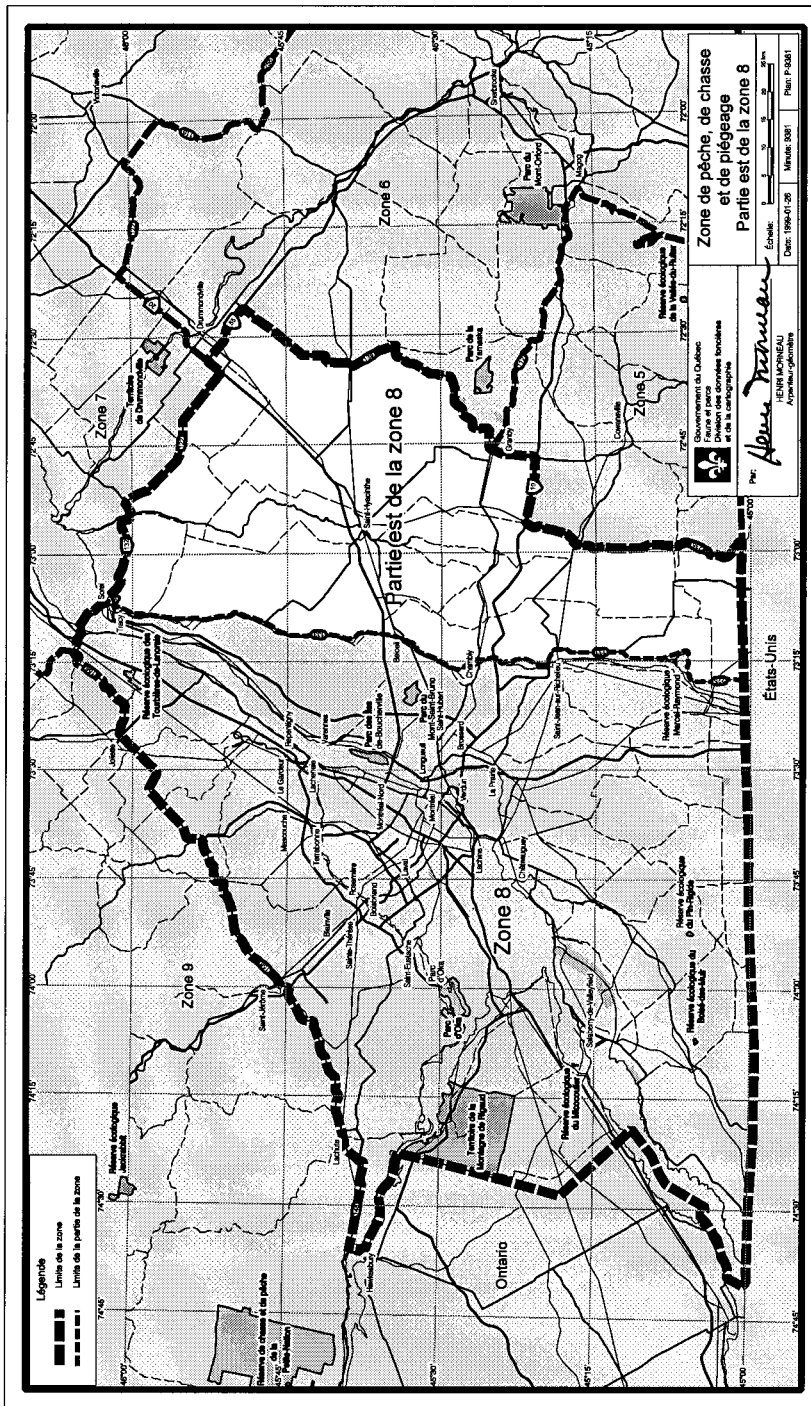
SCHEDULE I



SCHEDULE II



SCHEDULE III



Draft Regulations

Draft Regulation

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Chartered Administrators — Classes of permits

Notice is hereby given according to sections 10 and 11 of the Regulation Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Bureau of the Ordre des administrateurs agréés du Québec has adopted the “Regulation respecting the Classes of Permits of the Ordre des administrateurs agréés du Québec”, the text of which appears hereunder.

The Regulation will be examined by the Office des professions du Québec in application of section 95 of the Professional Code. Afterwards, it will be submitted, with the Office’s recommendation, to the Government who may approve it, with or without any modifications, at the expiration of a 45 days delay from this publication.

As stated by the Ordre des administrateurs agréés du Québec, this regulation determines the classes of permits according to the professional activities which may be exercised by members or the titles they may use.

This regulation seeks to assure the public a better image of the professional activities exercised by the members of the Ordre des administrateurs agréés du Québec.

Additional information regarding this regulation may be obtained by communicating with Mr. Pierre Landry, General Director by interim, Ordre des administrateurs agréés du Québec, at the following address: 680, Sherbrooke Ouest, bureau 640, Montréal (Québec) H3A 2M7; telephone number: (514) 499-0880; facsimile number: (514) 499-0892.

Any person who wishes to formulate comments regarding this regulation is asked to do so by transmitting them, before the expiration of the delay mentioned hereabove, to the President of the Office des professions du Québec, 800, place D’Youville, 10th étage, Québec City (Québec) G1R 5Z3. These comments will be communicated by the Office to the Minister responsible of the application of laws governing professionals; they may also be transmitted to the professional order who

adopted the regulation, being the Ordre des administrateurs agréés du Québec, and to any interested person, ministry or organization.

JEAN-K. SAMSON,
*Chairman of the Office des
professions du Québec*

Regulation respecting the classes of permits of the Ordre des administrateurs agréés du Québec

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. m)

DIVISION 1 PERMIT CLASSES AND RESERVED TITLE

1. The Ordre des administrateurs agréés du Québec may issue the following permits to candidates who satisfy the required terms and conditions:

- (a) a Chartered Administrator permit;
- (b) a Chartered Administrator Certified Management Consultant permit;
- (c) a Chartered Administrator Registered Financial Planner permit.

2. The holder of a Chartered Administrator permit, of a Chartered Administrator Certified Management Consultant permit or of a Chartered Administrator Registered Financial Planner permit may use the title “Chartered Administrator” or the initial “Adm. A.” or “C. Adm.”.

3. Only holders of a Chartered Administrator Certified Management Consultant permit may use the title “Certified Management Consultant” or the initials “Adm. A., CMC”.

4. Only holders of a Chartered Administrator Registered Financial Planner permit may use the title of “Registered Financial Planner” or use the initials “Adm. A. Pl. Fin.” or “Adm. A. P.F.C.” or “C. Adm. R.F.P.”.

DIVISION II ISSUING OF PERMITS

Chartered Administrator permit

5. The Bureau issues a Chartered Administrator permit to candidates who satisfy the terms and conditions provided for by the Regulation respecting the terms and conditions for the issuing of permits by the Ordre des administrateurs agréés du Québec

Chartered Administrator Certified Management Consultant

6. The Bureau issues a Chartered Administrator Certified Management Consultant permit to candidates who satisfy the following terms and conditions:

(a) if not already a member of the Order, the candidate must satisfy the terms and conditions provided for by the Regulation respecting the terms and conditions for the issuing of permits by the Ordre des administrateurs agréés du Québec;

(b) has joined the management consultant sector of the Order as a member applying for the complementary title of management consultant;

(c) is practising management consulting at the time the permit application is made and during the entire time during which the candidate is an applicant member of the Order's management consultant sector and consecrates at least 1 200 hours yearly to management consulting;

(d) has passed the introductory examination in management consulting and the final synthesis examinations within the set time limits;

(e) has acquired a minimum of three years of relevant experience over the last five years;

(f) has submitted five summaries of mandates completed during the course of the three years preceding the candidate's registration for the final synthesis examination;

(g) satisfies yearly the requirements related to maintaining professional liability insurance in accordance with the Order's regulation;

(h) has paid the Order's management consulting sector membership fees as well as those required by the Chartered Administrator Certified Management Consultant permit issuing process.

7. The candidate for the title of Chartered Administrator Certified Management Consultant must register for the introductory examination within twelve months following admission to the management consultant sector and pass this examination within twenty-four months of admission.

The passing grade for the introductory examination is 60 %.

8. The candidate must complete the entire qualification process within six years following the date of admission to the management consultant sector.

9. A person in good standing of a management consulting institute with which a reciprocity agreement exists may be admitted as a Chartered Administrator Certified Management Consultant ("CMC") as long as that person also meets the requirements established by the Professional Code.

Chartered Administrator Registered Financial Planner permit

10. The Bureau issues a Chartered Administrator Registered Financial Planner permit to candidates who satisfy the following terms and conditions:

(a) if the candidate is not already a member of the Order, the candidate has satisfied the terms and conditions provided for by the Regulation respecting the terms or conditions for the issuing of permits by the Ordre des administrateurs agréés du Québec;

(b) the candidate has joined the Order's financial planning sector as a member applying for the complementary title of Registered Financial Planner;

(c) the candidate holds a diploma granted by the Quebec Institute of Financial Planning;

(d) the candidate practises principally in the area of financial planning;

(e) the candidate satisfies yearly the requirements related to maintaining professional liability insurance in accordance with the Order's regulation;

(f) the candidate has paid membership fees to the Order's financial planning sector as well as those required by the Chartered Administrator Registered Financial Planner permit issuing process.

DIVISION III FINAL PROVISIONS

11. This regulation shall come into force on the fifteenth day which follows the date on which it is published in the *Gazette officielle du Québec*.

2787

Draft regulation

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Chartered Administrators — Terms and conditions for the issuing of permits

Notice is hereby given according to sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Bureau of the Ordre des administrateurs agréés du Québec has adopted the “Regulation respecting the Classes of Permits of the Ordre des administrateurs agréés du Québec”, the text of which appears hereunder.

This regulation will be examined by the Office des professions du Québec in application of section 95 of the Professional Code. Afterwards, it will be submitted, with the Office’s recommendation, to the Government who may approve it, with or without any modifications, at the expiration of a 45 days delay from this publication.

As stated by the Ordre des administrateurs agréés du Québec, this regulation principally aims to require candidates who are seeking to obtain a permit of the Ordre des administrateurs agréés du Québec to pass the professional examination and to complete the vocational training period. As well, it allows a candidate to be exempted from the obligation of the training period and from attending the examination concerning good management if the candidate demonstrates at least five (5) years of relevant experience in administration and successfully completes the examination concerning management skills.

The purpose of this regulation is to guarantee to the public that future holders of a Chartered Administrator permit has acquired knowledge and skills related to the exercise of the profession.

Additional information regarding this regulation may be obtained by communicating with Mr. Pierre Landry, General Director by interim, Ordre des administrateurs agréés du Québec, at the following address: 680, Sherbrooke Ouest, bureau 640, Montréal (Québec) H3A

2M7; telephone number: (514) 499-0880; facsimile number: (514) 499-0892.

Any person who wishes to formulate comments regarding this regulation is asked to do so by transmitting them, before the expiration of the delay mentioned hereabove, to the President of the Office des professions du Québec, 800, place D’Youville, 10^e étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. These comments will be communicated by the Office to the Minister responsible of the application of laws governing professionals; they may also be transmitted to the professional order who adopted the regulation, being the Ordre des administrateurs agréés du Québec, and to any interested person, ministry or organization.

JEAN-K. SAMSON,
*Chairman of the Office des
professions du Québec*

Regulation respecting the terms and conditions for the issuing of permits by the Ordre des administrateurs agréés du Québec

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. i)

DIVISION I ISSUING OF PERMITS

1. The Bureau of the Ordre des administrateurs agréés du Québec shall issue a permit to practise to candidates who meet the following terms and conditions:

1° the candidate holds a diploma which leads to a permit issued by the Order and which is recognized by the government pursuant to the first paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), or a diploma the equivalence of which is recognized by the Bureau or possesses training the equivalence of which is recognized by the Bureau pursuant to paragraph g of the first paragraph of section 86 of the Code;

2° the candidate has completed the vocational training period;

3° the candidate has completed a permit application in the form provided for by the Bureau;

4° the candidate has completed a permit application in the form provided for by the Bureau;

5° the candidate has paid all fees or dues set by the Bureau for the issuing of the permit.

DIVISION II PROFESSIONAL EXAMINATION

2. The professional examination includes:
 - a) an examination concerning good management;
 - b) an examination dealing with the professional system and the Chartered Administrators's Code of Ethics.
3. The professional examination is given at least twice yearly, at the date, time and place the Bureau decides.
4. In order to attend a sitting of a professional examination, candidates shall complete an application in the form provided for by the Bureau and pay the registration fees set by the Bureau.
5. The candidate who completes the examination concerning good management and the examination concerning the professional system and the Chartered Administrators' Code of Ethics will be given a "pass" or "fail" grade for each examination.
6. The candidate who fails the professional examination or one of its components may attend one of the following examination sittings by paying the registration fees set by the Bureau. The candidate may retake an examination a maximum of three times.

DIVISION III THE VOCATIONAL TRAINING PERIOD

7. The training, of a duration of 24 months, takes place under the supervision of a duly authorized member of the Order in the context of a full time employment related to duties whose nature is compatible with the activities specific to the practice of the profession.
8. The training allows the candidate to integrate, in a concrete professional environment, all the acquired knowledge and to develop the necessary skills to its application in a real decision making context.
9. The candidate who wishes to have the training authorized must fill out the authorization application, append all the specified documents and pay the fees required by the Bureau to study the authorization application, in accordance with paragraph *o* of section 86 of the Code.
10. When the training meets the requirements provided in section 8, the Bureau authorizes, on recommendation by the committee formed by the Bureau to study the authorization application, the candidate's training.

The candidate must notify the secretary and the duly authorized member of the Order of all modifications to the training initially authorized by the Bureau. The secretary may submit the modifications to the authorization process provided in the first paragraph.

11. The authorized training is reputed to have started on the date at which the formalities of the authorization have been completed, in accordance with the preceding section.

12. The committee formed by the Bureau for this purpose studies the evaluation questionnaires completed by the candidate and the report of the duly authorized member of the Order. The committee forwards the appropriate recommendations to the Bureau.

In the case whereby the candidate does not meet the requirements, the secretary will inform the candidate of the elements to be completed and the process to follow in order to satisfy the requirements of the training.

DIVISION IV EQUIVALENCE STANDARDS

13. A candidate may be exempted from the training period and from attending the examination concerning good management if the candidate demonstrates at least five (5) years of relevant experience in administration to the satisfaction of the Equivalence Committee created by the Bureau pursuant to paragraph 2 of section 86.01 of the Professional Code and successfully completes the examination concerning management skills.

14. The examination dealing with management skills shall evaluate the knowledge and skills acquired by candidates over the course of their training and is designed to test the ability to analyse and apply knowledge to concrete situations.

The written examination, which shall be approximately three hours long, shall be in the form of a practical exercise and shall evaluate the following aspects:

- a) planning, organization and delegation;
- b) problem analysis, judgment and decision-making;
- c) administrative control;
- d) skill in working with others.

15. In all cases, the Order mails a personalized written report to each candidate dealing with each candidate's ability to apply a management-related concepts to concrete situations and making recommendations which may

help correct the candidate's weaknesses and improve the candidate's ability to practically apply acquired knowledge.

DIVISION V
FINAL PROVISION

16. This regulation shall come into force on the fifteenth day which follows the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2788

Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Agricultural Products, Marine Products and Food Act — Food (R.S.Q., c. P-29)	760	M
Appropriation Act No. 2, 1999-2000 (1999, Bill 14)	697	
Appropriation Act No. 4, 1998-1999 (1999, Bill 13)	685	
Chartered administrators — Classes of permits (Professionnel Code, R.S.Q., c. C-26)	811	Draft
Chartered administrators — Terms and conditions for the issuing of permits . . . (Professionnel Code, R.S.Q., c. C-26)	813	Draft
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Crown lands designated for development of wildlife resources (R.S.Q., c. C-61.1)	761	M
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Hunting in wildlife sanctuaries (R.S.Q., c. C-61.1)	765	M
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Nordique — Controlled Zone (R.S.Q., c. C-61.1)	773	N
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Rivière-des-Escoumins — Controlled Zone (R.S.Q., c. C-61.1)	803	N
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Territories of the west part of area 4, the west part of area 7 and the east part of area 8 (R.S.Q., c. C-61.1)	806	N
Construction contracts for immovables of school boards (Education Act, R.S.Q., c. I-13.3)	729	M
Crown lands designated for development of wildlife resources (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	761	M
Date on which the Act ceases to have effect (An Act to establish a fund to combat poverty through reintegration into the labour market, 1997, c. 28)	759	N
Education Act — Construction contracts for immovables of school boards (R.S.Q., c. I-13.3)	729	M
Food (Agricultural Products, Marine Products and Food Act, R.S.Q., c. P-29)	760	M
Fund to combat poverty through reintegration into the labour market, An Act to establish a... — Date on which the Act ceases to have effect (1997, c. 28)	759	N

Health insurance Act — Visual aids insured (R.S.Q., c. A-29)	741	M
Health services and social services and amending various legislative provisions, An Act to amend the Act respecting... — Coming into force of certain provisions	727	
(1998, c. 39)		
Hunting in wildlife sanctuaries (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	765	M
List of Bills sanctioned	681	
List of Bills sanctioned	683	
Nordique — Controlled Zone (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	773	N
Professional Code — Chartered administrators — Classes of permits (R.S.Q., c. C-26)	811	Draft
Professional Code — Chartered administrators — Terms and conditions for the issuing of permits (R.S.Q., c. C-26)	813	Draft
Québec Fishery (1990) — Regulations	776	M
Rivière-des-Escoumins — Controlled Zone (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	803	N
Territories of the west part of area 4, the west part of area 7 and the east part of area 8 (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	806	N
Visual aids insured (Health insurance Act, R.S.Q., c. A-29)	741	M